



# Bellpuig

REVISTA QUINZENAL

Nº 648 - ANY XLII

Artà, 6 juliol 2001

(250 pts./1,50 euros)



## Passat festes de la Colònia de Sant Pere

(p. 26-27)

## Deixalles Llevant

**Un any de vida  
a la comarca**

**Entrevista a Cata-  
lina Morey, treba-  
lladora social de la  
fundació. (p. 3-5)**



## Estiu Viu

**S'han començat les ac-  
tivitats programades  
per a les al·lotes i al·lots  
que participen aquest  
any a l'Estiu Viu.**

**Entrevista amb Mar-  
galida Esteva, respon-  
sable d'aquest any.  
(p.22-23)**

**\* Entrevista a Jaume Guiscafré. (p.24-25)**

**\* Canvi de nom d'alguns carrers del poble. (p. 12)**

**\* Un any més, MULLA'T a Artà (p. 14)**

*Per fer més via, anem per les vies per tant...*




**Bellpuig**

### Revista quinzenal

Num. 648, 6 juliol 2001

### Redacció i Administració:

Rafel Blanes, 10 - Artà. Apartat n° 96

Tel. i Fax 971 835 033

(contestador automàtic)

E-mail: revistabellpuig@terra.es

Pàgina Web: www.servival.es/~bellpuig

**Dipòsit legal: PM 57-1969**
**Imp.: Tirrena S.A. (Manacor)**

c/ Pintor Gris, 2 tel. 971 555 212

### Redacció:

Antoni Amorós, Guillem Bisquerra,  
Joan Caldentey, Jeroni Cantó, Rafel  
Carrió, J. José Cladera, Josep Danús,  
Antoni Esteva, Ester Genovard, Lluís  
Gili, Sebastià Ginard, Pere J. Llull,  
Joan Martí, Climent Obrador, Rafel  
Pérez,, Antònia Vives.

### Col·laboradors:

Ester Alcover, Caterina Estelrich, Pere  
Ginard, Paula Ginard, Mateu Mascaró,  
Antoni Picazo, Miquel Piris, Bartomeu  
Tous, Francesc Vicens, Pere Vicens,  
Xavier Viejo...

### Repartidor:

Jaume Terrassa

Tel. particular: 971 836 549

Mòbil: 639 028 234

### Administració i publicitat:

Guillem Bisquerra  
Tel. particular 971 836 288.

**Bellpuig** no es responsabilitza del contingut  
dels articles que van firmats. No garanteix la  
publicació d'originals no demanats ni es  
compromet a donar-ne explicacions.

**Bellpuig** surt dos cops cada mes llevat dels  
extres de Sant Salvador i de Nadal.

## AGAFU EL TREN DES D'INCA o SA POBLA

**Aparcau el cotxe i fora problemes!!  
HORARIS**

### INCA-PALMA

**DIES FEINERS:** 7, 8, 8'40, 9'20 10,  
11, 12, 12'40, 13'20, 14, 14'40, 15'20,  
16, 17, 18, 19, 20, 20'40, 21'20, 22,  
22'40

**DISSABTES, DIUMENGES I FESTIUS:** hores  
punta des de les 7 fins a les 22 i 22'40.

### PALMA-INCA

**DIES FEINERS:** 6, 7, 8, 8'40, 9'20, 10, 11,  
12, 12'40, 13'20, 14, 14'40, 15'20, 16,  
17, 18, 19, 20, 20'40, 21'20, 22.

**DISSABTES, DIUMENGES I FESTIUS:** hores  
punta des de les 6 fins a les 22.

**TOTS ELS VIATGES TARDEN 35 MINUTS**

### AJUNTAMENT

(Tel. 971 829 595 - Fax 971 83 50 37)

#### Horaris:

- \* Oficines: De dl a dv: De 8 a 14 h.
- \* Batle: De dl a dv: De 11 a 13 h.
- \* Arquitecte: dilluns de 10 a 14 h.
- \* Aparellador: Dl i dj de 9,30 a 18 h.
- \* Jutjat: Oficina: De dl. a dv. de 8 a 14 h.
- \* Jutge: Dl, dc, dv de 12,30 a 13 h.

### CENTRE DE SALUT

Tels. 971 835001. Cita prèvia: 971 836700

#### Horari consulta metges:

- Dr. Barceló: Matins: Dl., dv i dj.: de 9 a 13, dv. de 10,30 a 13. Dimecres: de 15,30 a 19.
- Dr. Muntaner: Matins: Dl., dm. i dc.: De 9 a 13, Dv. de 10,30 a 13. Dijous: De 15,30 a 19.
- Dr. Serra: Dl., dc. i dj. de 9 a 13. Dv.: de 10,30 a 13.
- Dimarts: De 3,30 a 7 de l'horabaixa.
- URGÈNCIES: A qualsevol hora acudir al Centre
- URGÈNCIES VITALS fora del Centre: 061.
- Pediatra (Dra. Olga Huguet): De dl. a dv. de 9 a 13 hores. Els dm. de 15,30 a 19 h.
- Enfermeres: De guàrdia en cada consulta mèdica.

AMBULÀNCIES: Manacor: Tel. 971 554075 --  
Cala Rajada: Tel. 971 563333.

### SERVEIS MÈDICS PRIVATS

CLINIC ARTÀ: Ciutat, 39. Tel. 971 836237.

- Dr. E. Más: Dl. i dj. de 17 a 20 h.
- Dr. M. Mestre: Dc. de 18 a 20 h. Dte. de 10 a 14
- Dr. Arturo Gil (Gine.): Dc. de 16 a 20 h.
- Gabinet psicològic: Miquel Caldentey i A. Ribera.

CENTRE MÈDIC.- Av. Ferrocarril, 2 - Tel. 971 835221. ( Imeco i Novomedic).

- Dr. Barceló: Dl. Dm. i Dv. de 17 a 20 h.
- Dra. Mª T. Esteva (oculista): Dc. d'11 a les 16 h.
- Paula Vicens (Psic.): D Dl i Dj. de les 15 a 20h.
- Maria Martínez (Quiromassagista): Dm. i dj. a hores convengudes Tel. 670 487 232.
- Revisió carnets de conduir: Dc. de 11 a 15

### DENTISTES:

- \* Arian ne Niesl i Catalina Caldentey, odontòlegs. C/ Ciutat, 32 1r. e. Tel. 971 835735.
- \* J. Llaneras, metge dentista. C/ C. Despuig, 7.
- \* Guillem Roser, metge estomatòleg. i Antònia Puigserver, odontòloga, C/ Fra Juniper Serra, 3, 1r. d. Tel. 971 835514

### SERVEIS VETERINARIS:

- \* Monserrat Blanes, 6-A. De dl a dv. de 12 a 13 i de 18 a 20h. Dissabtes: De 12 a 13,30 hores. Urgències Tel. 836883

SES PAÏSSES: De 9 a 13 i de 14,30 a 17  
- Dissabtes de 9 a 13,00 h. (Diumenges tancat)

RÀDIO ARTÀ MUNICIPAL: Tel. 971 835125

- De dl a dv de 16 a 20 h.
- Dissabtes de 9 a 13 i 16 a 17 h.

MUSEU: De dl. a dv. de 10 a 12 h.

NA BATLESSA (Tel. 835267)

- Biblioteca: de dilluns a divendres de 16-20 h.
- Oficina Inf. Juvenil: dm. i dj. de 9 a 13 h.
- dl, dc i dv: de 16-20 h.
- Serveis socials: Dm dv de 9 a 13 h.
- Serveis. Educ. Mun. Dimecres de 15 a 19 h.

CEMENTERI: Horari fossor: de dl a dv de 8 a 13 h.  
i de 16 a 19 (estiu) i de 8 a 13 i de 15 a 17 (hivèr)

### POMPES FUNEBRES:

- \* ARTANENQUES: (Tels. : 971 829 260 i 617 392 929) P. Conqueridor, 11, baixos.
- \* ARTÀ-SANTA CRUZ: (Tels. 971 836888/ 616 492 970)

### TRANS

P P  
O Ú  
R B  
T L  
I  
C

### SERVEI D'AUTOCARS

Horaris d'estiu/tardor:		
Artà-Palma:	8,05-9,30-14,50-19,20	Festius: 8,05-17,30
Palma-Artà:	10,00-13,30-17,30-19,15	" 10,00-19,15
Artà-Manacor:	8,05-9,30-14,50-19,20	" 8,05-17,30
Manacor-Artà:	11,00-14,25-18,30-20,15	" 11,00-20,15
Artà - Cala Rajada:	11,30-14,55-18,55-20,40	" 11,30-20,40
C.Rajada - Artà:	7,45-9,05-14,30-19,00	" 7,45-17,10
Artà - Canyamel:	8,50-12,15 * (13,45 juliol i agost)	
Canyamel - Artà:	19,35-9*-10,30* (13,30 juliol i a (*tots els dimarts)	

TAXIS: P. Bonnin: 971 836202 - B. Esteva: 971 836321 - M. Jaume: 971 836 301-639 524 310.

### SERVEIS RELIGIOSOS:

Misses: Dissabtes: Església: 18 '30h, Convent: 19'30 h., Parròquia: 20'30 h.  
Diumenges i festius: Convent: 11 h. i 19'30 h. Parròquia: 12 h. i 20,30h. i Sant Salvador: 18 h. Ermita: 11 h.  
Dies feiners: Centre 20,30h. de dl a dj. els divendres a la Residència i Convent 19'30h.. Funerals a les 20,30  
Baptismes: 18,30 a la Parròquia.  
Acol·lida-Despatx parroquial: Al Centre Social: dill. i dij. de 19'30 a 20'30h.

### FARMÀCIES:

Pl. Marxando, tel. 971 836524:  
C. Despuig, tel. 971 836536:  
A partir del 2 d'abril, canvi d'horaris:  
De dilluns a divendres, de 9 a 13,30 i de 17 a 20 h.  
La de guàrdia de 10 a 13'30 i de 18 a les 21 h.  
Dissabtes: de 9 a 13'30 i de 19 a les 21 h.  
Diumenges i festius: de 11 a 13 i de 19 a 21 hores.

### TELÈFONS D'INTERÈS:

Polícia local: 971 835017 - mòbil: 909 863325  
G. Civil: 971 836155- Urgències: 062.  
Servei Urgent al Ciutat: 112  
Bombers Manacor: 971 55 00 80 -  
Sub Parc Artà: 971 83 60 57.  
Sant Salvador: 971 836136  
Parròquia: 971 836020  
Convent: 971 829613  
Residència: 971 836561  
Club 3ª Edat: 971 835987  
Poliesportiu: 971 835142  
Correus: 971 836127  
Notaria: 971 836196  
Ermita Betlem: 971 589038  
Escola de Música: 971 562008  
Cooperativa: 971 836175  
Depuradora: 971 835796  
Revista Bellpuig: 971 835033  
Institut LL. Garcías i Font: 971 836334  
Col·legi Na Caragol: 971 835841  
Col·legi Sant Bonaventura: 971 836986  
Col·legi Sant Salvador: 971 836269  
GESA (Manacor): Comercial: 971 554111,  
Distribució: 971 553512 i Aeries: 971 843333.

### CLÍNQUES D'INTERÈS:

Hospital de Manacor: 971 84 70 00  
Son Dureta: 971 175000-971 789000  
Hospital General: 971 728484  
Hospital Joan March: 971 613025  
Hospital Militar: 971 726186  
Hospital Sant Joan de Déu: 971 265854  
Hospital Psiquiàtric: 971 761612  
Policlínica Miramar: 971 767 000+971 767 500  
Clínica Femenia: 971 452323  
Clínica Juaneda: 971 731647  
Clínica Planas: 971 220050  
Clínica Rotger: 971 720200  
Clínica Verge de la Salut: 971 175656  
Creu Roja: 971 751445  
Mutua Balear: 971 716546+971 715805

### COLÒNIA DE SANT PERE

Dispensari: Tel. 971 589297.  
Horari Metges: Dr. Barceló dm de 11,30 a 14,30  
Dr. Esteva dj. 12 a 14 h.  
Enfermera Sra. Cabrer: dl i dv de 9,30 a 11 h.  
Oficina Municipal: De dl a dv de 11 a 13 hores.  
Biblioteca: De dl a dv de 17,30 a 20,00  
Horari de Misses:  
Dissabtes: A les 19,30 hores.  
Diumenges a les 10 i a les 19,30 hores.  
A ca ses monges: dm i dj a les 18 h.



*Des de fa un any la Fundació Deixalles dur una important tasca dins el nostre poble ja que, per una banda, treballa la inserció socio-laboral de persones amb distintes problemàtiques socials i, per altra banda, s'encarrega de la recollida, tractament i recuperació de residus sòlids urbans. Hem parlat amb Catalina Morey, que és una de les treballadores que actualment treballa a la Fundació.*

### **Catalina Morey, treballadora social a la Fundació Deixalles Llevant**

#### **Per començar, què és Deixalles?**

Deixalles és una fundació que va néixer a l'any 86 a Palma fruit d'una iniciativa entre Càritas i Pimem. La idea va sorgir perquè, per una banda s'adonaren que hi havia un sector de població que tenien moltes dificultats a l'hora d'accedir a un lloc de feina i, per l'altra banda pensaren que la població en general tirava moltes coses que ben administrades es podien reutilitzar. D'aquesta manera es va pensar en muntar una associació que pogués aprofitar les coses que la gent dona o tira i a la vegada crear uns llocs de feina per a la gent que en tenia necessitat.

**La idea va funcionar tan bé que ben prest la xarxa de Deixalles s'ha anat estenguent arreu de Mallorca. Quina acceptació ha tengut a la nostra zona?**

Jo crec que en general ha estat molt positiva. De tota manera hi ha com a dues opinions generalitzades: per una banda hi ha gent que ho ha acceptat de forma molt positiva i que valora la feina que estam fent. És



aquella gent que ve a comprar i que dona coses. Però per altra banda també hi ha un altre sector que ens mira amb ulls més crítics i que demostra les seves reticències.

#### **Com va arribar Deixalles a Artà?**

Tot va partir gràcies al grup d'Acció social de la comarca ja que són els que iniciaren el procés per posar-ho en marxa a la nostra zona.

#### **Quin tipus de productes us duen?**

Hi ha de tot, però bé, nosaltres ens basam en mobles, roba, paper i vidre. El que venem aquí

són mobles i roba, sobretot. Els electrodomèstics solen arribar en bastant mal estat i per això no en tenim tants. De fet, a vegades ni les recollim perquè tenim una problemàtica d'espai i no podem donar abast a tanta cosa.

#### **Teniu previst algun tipus d'ampliació del local?**

Per solventar aquest problema d'espai hem llogat un local a Cala Rajada. Això implicarà una millora del servei a més de augmentar els llocs de feina.

#### **Quant de personal hi ha contractat en aquests**

# VIDEOMATIC

Artà

**Obert tots els dies  
les 24 Hores.**



**Lloc: C/ Pere Amorós davant escola " Na Caragol "**

### **Instal.lacions Sanitàries Artà**

Esteban Matallana Fuster

**Exposició i venda de:** Fontaneria-calefacció, Muntatge piscines, Manteniment Comunitats, Aire condicionat, Hidromasatges-Saunes

C/ Gómez Ulla, 28, baixos 07570 - Artà Tel i iFax: 971 835 616 Mòbil: 608-14 29 57

### **EXCAVACIONS NICOLAU-SASTRE**

c/ Conxa - Artà

Tels.: 971 83 69 36 - mòbil 629 605 285

**moments?**

Actualment estam treballant al servei 3 treballadors socials i una dependent. A més hi ha un total de 5 usuaris i 4 més que estan contractats pel programa Taller-empleo de l'Inem.

**Hi ha algun tipus de norma respecte a les coses que us ofereixen.**

Aquelles coses que estan en mal estat no les recollim. Volem que siguin coses que es puguin reutilitzar, ja que no tenim ni espai ni professionals suficients per dedicar-hi tant de temps.

**Com ho feis per posar els preus als productes que teniu?**

Més o manco. Depèn dels productes que tenim, però ens movem un poc pels preus del mercat. La nostra teoria és que aquelles coses que són de primera necessitat (roba o mobles) s'han de vendre barates.

**Quin tipus de clients teniu?**

Hi ha de tot. Per exemple ha vingut gent que s'havia de casar



que han hagut d'amoblar una foravila i no els interessa posar-hi mobles bons, etc.

**Una persona que estigui interessada en donar alguna cosa,****com ho pot fer?**

Nosaltres duim una agenda diària i quedam amb la persona interessada. Basta que ens telefonin per concertar una cita.

**Quines altres campanyes realitzau?**

Existeix un conveni amb l'ajuntament que contempla la recollida de vidre, paper i cartrons als bars i comerços del poble. Els vidres es recollen dilluns, dimecres i divendres i el paper cada dia a partir de les 13 h. Els comerciants interessats han de firmar una conveni on s'especifica que nosaltres ens comprometem a realitzar la recollida sense cobrar-los res. Cada mes passam un informe a l'ajuntament dels kilos de vidre i paper que s'han recollit. L'ajuntament per la seva part s'encarrega de fer un 15% de descompte en la taxa de fums a aquests comerços i bars.



**ES TRASPASSA  
LOCAL COMERCIAL  
AL CARRER CIUTAT  
Informes: tel 658 544 459**



### Que més s'ha de remarcar de la feina que realitzau?

Jo voldria destacar tant la feina medioambiental que feim com la social. Hem de dir que els doblers de les compres que realitzen les persones que vénen es destinen a pagar els sous de la gent que hi fa feina. És important la passa que es dóna ja que els treballadors, que en ocasions havien de viure de la beneficiència, es senten útils i motivats ja que valoren la feina que fan. Des de Deixalles també organitzam tallers de formació que ens serveixen per treballar aspectes tan importants com les habilitats laborals, la lectoescriptura, temes medioambientals, etc.



### Carta de Deixalles Llevant

*Fa un any que Deixalles Llevant va obrir les seves portes. Vàrem començar per acabar d'arreglar la casa: pintors, donar oli a les portes, distribuir les sales,...*

*Era el fruit del treball de dos anys dels grups d'acció social de la comarca.*

*Ara, després d'un any, la valoració que en podem fer és molt positiva.*

*En total s'han recollit 62.260 kg de cartró i 67.480 kg de vidre la qual cosa li haurà suposat a l'ajuntament un estalvi d'incineració de 1.161.000 PTA. Tot això durant el període que va des del mes d'octubre de l'any passat fins el juny d'enguany. Aquestes xifres demostren la bona acollida que*

*ha tengut el nostre servei dins el poble.*

*Amb aquestes línies volem agrair la participació de la gent dels pobles veïns (i no tan veïns) que donant-nos coses i venint-les a comprar han fet possible que Deixalles Llevant s'anàs fent realitat.*

*Als ajuntament que amb el seu vot de confiança han fet més dolços els inicis.*

*A les parròquies, que amb el seu alè i esperança també han impulsat Deixalles Llevant.*

*I finalment, els grups d'acció social, motor del projecte, que hi van creure des del principi i que s'han mogut i han cregut perquè Deixalles Llevant no fos només un somni.*

*Deixalles Llevant.*



**MOTOS-BICICLETES**

**COMERCIAL SANSALONI**

c/ fondo nº 5 - tel. 971 836 293 - ARTÀ

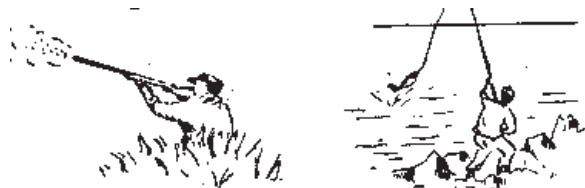


**FUSTERIA  
SANCHO**

**MOBLES DE CUINA I BANY  
DOBLE ACRISTALAMENT  
HERMÈTIC**

C/. Ciutat, 63 - 07570 - ARTÀ  
Tel. 971 835 583

**ESTANC CAN CABRER**  
**caça i pesca**



**Pau Cabrer Mestre**  
**Ant. Blanes, 30 tel. 971 836 094 - Artà**

## ***Juliol Artístic, una alternativa a les nits estiuenques***

Durant el mes de juliol tindrà lloc un cicle que aunarà la música amb les arts plàstiques. La proposta no pot ser més atractiva: la gent podrà escoltar música mentre observa l'art que fan els artistes locals i viceversa, podrà veure l'art que fan els artistes locals mentre escolta música. La intenció per part dels organitzadors és que la gent d'Artà conegui quines són les propostes que hi ha a Artà tant a nivell musical com a nivell artístic. El calendari d'actuacions així com el llistat d'artistes que hi participaran és el següent:

### **Divendres 13, a les 22 h a la plaça del Teatre d'Artà**

Recital del grup NOU ROMANCER (música tradicional)

#### **Experiència de creació artística amb**

Ventura Albons, Alícia Cantó, Maria Esteva, Cecília Forteza, Pep Forteza, Margalida Lliteras, Marta Matamalas, Cristina Nicolau, Francisca Rosselló i Joan "Sopa".

### **Divendres 20, a les 22 h a la plaça del Teatre d'Artà**

Recital dels grups AQUATREVEUS (música vocal) i ESTRANYA MENT (pop acústic català)

#### **Experiència de creació artística amb**

Ventura Albons, Alícia Cantó, Maria Esteva, Cecília Forteza, Pep Forteza, Cati Galmés, Margalida Lliteras, Marta Matamalas, Cristina Nicolau, Francisca Rosselló i Joan "Sopa".

### **Divendres 27, a les 22 h a la plaça del Teatre d'Artà**

Recital dels grups LLUÍS GILI (cançó d'autor) i PITJOR ESTÀS TU (pop acústic català)

#### **Exposició conjunta d'obres de**

Ventura Albons, Francisco Alzamora, Alícia Cantó, Miquel Díaz del Campo "Xym", Maria Carrió, Caterina Estelrich, Maria Esteva, Antònia Femenias, Guillem Ferrer, Cecília Forteza, Pep Forteza, Miquel Fuster "Mosca", Cati Galmés, Miquel Garau, Cristina Ginard, Margalida Lliteras, Toni Lliteras, Francisco Martínez "Conrado", Sebastià Massanet, Francisca Rosselló, Carme Sánchez, Joan "Sopa", Anita Sureda.

# VIDRIO ALUMINIO SANEAMIENTO VIALSA

**Ctera. Santa Margalida, 57 -Tel. i Fax: 971 83 66 35  
ARTÀ (Mallorca)**



C/. Creu, 6 • Tel. 56 96 00 • Sant Llorenç

### **BAR RESTAURANT "FERRUTX"**

Carrer Sant Pau, 6 - Tel. 971 589 199 - COLÒNIA DE SANT PERE

**Vos ofereix:**

Cuina mallorquina- Berenars i menús del dia

Menjars a la carta i per encàrrec.

**OBERT TOT L'ANY**

### **Clàssics - Novetats - Importació TEIXITS LLEVANT (Balín)**

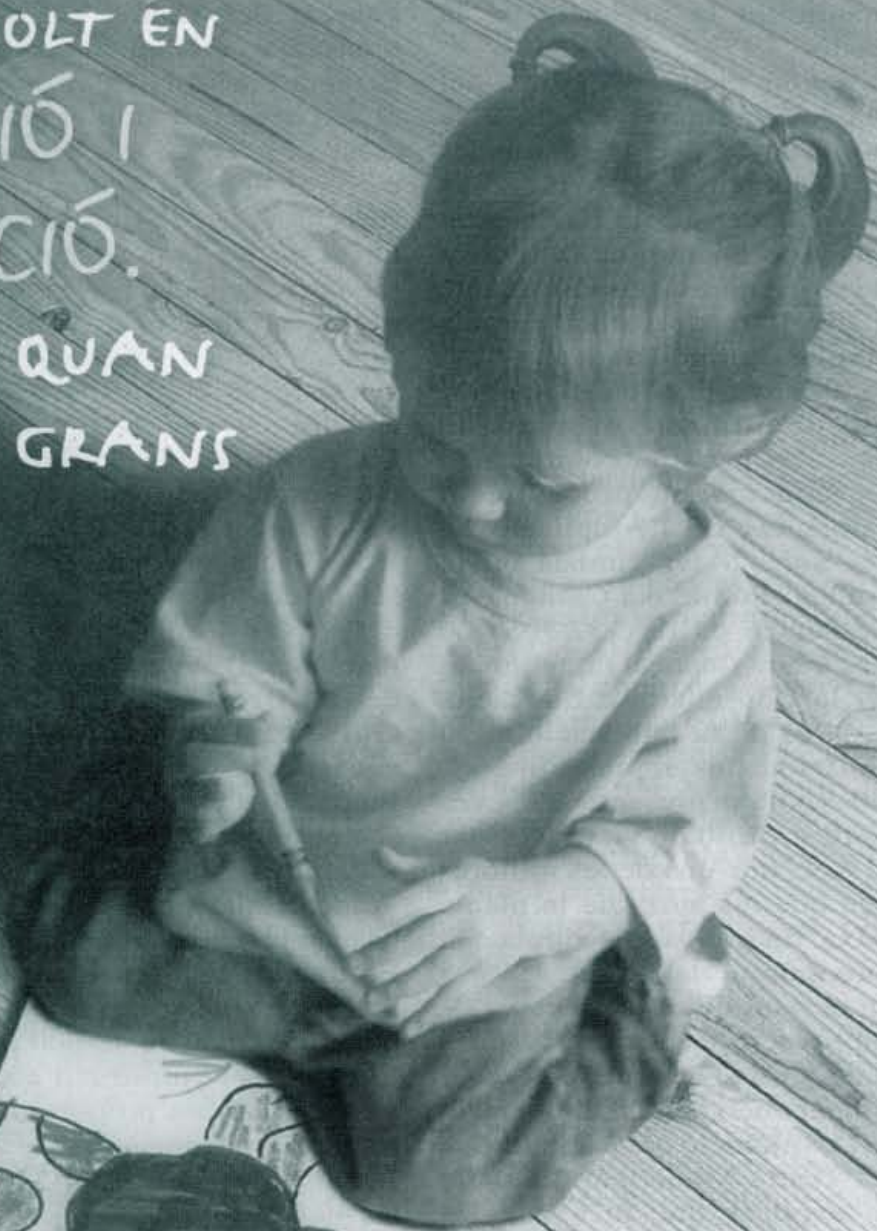
Plaça Barcelona, 2 P M - Tel. 971 457 078

(Davant l'Estadi Lluís Sitjar. Bus nº 8)

**ATENCIÓ ESPECIAL ALS ARTANENCS**



NOMÉS TENIM  
2 ANYS I JA HEM  
PROGRESSAT MOLT EN  
EDUCACIÓ I  
FORMACIÓ.  
IMAGINA'T QUAN  
SIGUEM MÉS GRANS



GOVERN  
DE LES ILLES BALEARS

Progressam  
**AMB tu**

Si vols rebre el document "Dit i Fet" per conèixer com hem administrat la teva confiança, sol·licita'l al 971 225 727.  
Per continuar progressant, la teva opinió és fonamental. Governa amb nosaltres [www.caib.es](http://www.caib.es)

## PLENARI DEL DIA 27 DE JUNY

Amb l'assistència de tots els regidors i la Sala plena de gent, majoritàriament de la Colònia, es va aprovar per unanimitat la urgència de la sessió.

El segon punt de l'Ordre del Dia, que feia referència a la proposta de perfils lingüístics de l'Ajuntament d'Artà, no es va votar perquè ja havia estat votada per unanimitat a un passat plenari. Aquesta proposta manté el nivell B de català per als auxiliars administratius.

En el tercer punt es va aprovar per unanimitat el plec de clàusules per a la contractació per concurs en procediment d'urgència de l'Ampliació de tres aules i un gimnàs en el Col·legi Públic Na Caragol. El pressupost és de 132.795.000 ptes. i serà finançat íntegrament per la Conselleria d'Educació. A partir de la publicació en el BOIB totes les empreses interessades podran presentar les seves ofertes. En Julen va fer constar en Acta que una de les millores serà que les aules de la planta baixa tindran accés directe al parc infantil del costat.

En el punt quart es tractava de l'aprovació del plec de clàusules que regirà el concurs en procediment obert per a l'adjudicació de l'explotació del bar cafeteria del Teatre Municipal. El Batle va explicar que més que les

quotes a pagar per l'adjudicatari es prima la contraprestació de serveis, com puguin ser les tasques de neteja i manteniment general del Teatre. La quota mensual es fixa en 30.000 ptes. El representant del PP va mostrar el seu desacord amb el plec de clàusules. Va dir que en aquest carrer ja hi havia moltes cafeteries i bars i que l'Ajuntament no havia de fer competència a la iniciativa privada. Es va mostrar partidari que el bar només funcionés quan hi hagués funció al Teatre i no com un bar normal amb les seves terrasses incloses. La proposta de l'Equip de Govern fou aprovada amb 10 vots a favor (IA, PSOE, UM i EU-EV) i 3 en contra (PP).

En el cinquè punt es tractava d'aprovar l'adhesió de l'Ajuntament a l'Associació d'amics de la Bressola. En Jaume Guiscafrè va explicar que aquesta Associació promou la fundació d'escoles que fan el seu ensenyament en català a la Catalunya Nord en el Sud de França i que estan en un estat bastant precari econòmicament. Es tracta que l'Ajuntament es faci soci protector, aportant una quantitat anual de 40.000 ptes. El PP no es va mostrar d'acord i va fer una altra proposta en el sentit que l'Ajuntament aportés 100.000 ptes. anuals en lloc de les 40.000 proposades.

El va aprovar la proposta de l'Equip de Govern amb 10 vots a favor (IA, PSOE, UM i EU-EV) i 3 en contra (PP).

La proposta del PP va ser rebutjada amb 9 vots en contra (IA, PSOE i UM) i 4 a favor (PP i EU-EV).

En el punt sisè es proposava el canvi de noms d'alguns carrers d'Artà. La proposta contempla: posar dos noms a alguns carrers llargs; posar nom a alguns carrers nous; canviar el nom a alguns carrers. En Jaume Guiscafrè va explicar que l'esperit de la proposta era la de posar noms tradicionals, d'elements autòctons, de personatges artanencs i substitució de noms castellans per altres mallorquins.

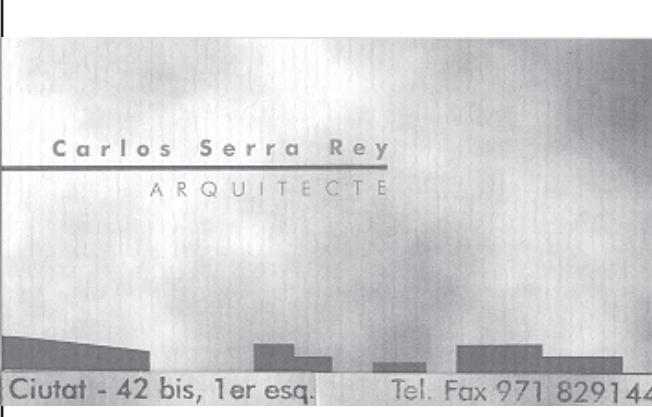
El representant del PP va mostrar l'acord del seu grup que els noms dels carrers nous i dels que encara no en tenen facin referència a personatges i fets lligats amb la història del poble i també als canvis que van a cercar l'arrel del nom. No estan d'acord en el canvi de noms de carrers existents per altres noms, perquè és impossible destriar quin personatge és més meritori i perquè això comportarà una sèrie de problemes administratius a les persones que tenen el domicili en els carrers que canviaran de nom.

Per reforçar els seus arguments



**Cada dia,  
bon pa**

**Despatx central:**  
Rafel Blanes, 51 - Artà  
Tel. 971 836 172



**Carlos Serra Rey**  
ARQUITECTE

Ciutat - 42 bis, 1er esq. Tel. Fax 971 829144





## AJUNTAMENT D'ARTÀ

### B A L E A R S

va llegir un article del Pare Rafel Ginard publicat a la revista «Bellpuig» el mes d'agost de 1.967 on l'escriptor es mostra contrari al canvi de noms dels carrers del poble.

El representant d'EU-EV digué que comparteix part dels arguments de l'Equip de Govern però que no està d'acord amb altres. Troba que els noms proposats són massa localistes, que els canvis tenen un regust de neteja hispànica i que el poble s'hauria d'obrir més cap al món.

A la votació corresponent es va aprovar la proposta de l'Equip de Govern amb 9 vots a favor (IA, PSOE i UM) 3 en contra (PP) i 1 abstenció (EU-EV).

El darrer punt de l'Ordre del dia era la proposta conjunta de recolzament i ampliació de l'avanç del PORN aprovat per la Conselleria de Medi Ambient. La proposta presentada és la següent:

- Mostrar el suport a l'avanç del Pla d'Ordenació dels Recursos Naturals de la Conselleria de Medi Ambient.

- Instar la Conselleria de Medi Ambient perquè es revisin aquelles zones d'alt valor que han quedat excloses de la

proposta de Parc i que resten contemplades a la Plataforma Pro Parc de Llevant.

- Trametre aquest acord a la Conselleria de Medi Ambient, a la Plataforma Pro Parc de Llevant i al GOB.

Els representants del PP i UM es varen mostrar contraris a la inclusió de les finques privades dins el parc i presentaren la següent proposta conjunta: **CREAR EL PARC NATURAL A LES FINQUES DE TITULARITAT PÚBLICA.**

El representant del PP, Jaume Sureda, digué que no entén perquè el Govern i l'Ajuntament no recolzen crear el Parc Natural a les finques públiques i apliquen un model de gestió per a demostrar els aspectes positius als diferents propietaris i a la societat en general i a partir de l'experiència demostrada cercar l'adhesió dels propietaris i pagesos convincuts. Va expressar el seu convenciment que el Parc s'ha convertit en un objectiu polític per part d'alguns grups polítics i ecologistes radicals per a poder gestionar unes finques que són de titularitat privada.

La representant d'UM també va fer una defensa de les finques privades i que el Parc només fos dins les finques públiques. Al final de la seva intervenció el públic assistent li va dedicar un fort aplaudiment.

El representant d'EU-EV, després de subratllar que la proposta d'ampliació del Parc

era conjunta d'EU-EV, IA i PSOE, va defensar la proposta d'ampliació. El mateix va fer en Jaume Guiscafrè, en representació dels IA. Els representants del PP i UM no quedaren convençuts.

Finalment, a la votació corresponent es va aprovar la proposta conjunta d'ampliació del Parc amb 9 vots a favor (IA, PSOE i EU-EV) i 4 en contra (PP i UM), i es va rebutjar la proposta conjunta de PP i UM amb 9 vots en contra i 4 a favor.

Per tractar-se d'un Ple Extraordinari no hi hagué precís ni preguntes. Però va ser pitjor:

Quan el Batle va donar per acabada la sessió, el públic assistent (la majoria colonier), al temps que s'aixecava, i per demostrar el seu rebuix a la proposta aprovada, es posà mà a la butxaca i es va treure un xiulet amb el qual dedicà una gran xiulada a l'Equip de Govern i al representant d'EU-EV. Després es va concentrar a la Plaça de l'Ajuntament i va repetir la xiulada i escridassada així com anaven sortint els regidors. Aquest cronista va quedar bocabadat. Supòs que els regidors també.

**Comentari:** Pareix de sentit comú que la missió dels polítics és la defensa dels interessos del poble. Si en això estam tots d'acord, es tindran en compte els interessos i desitjos dels coloniers?

J.C.S.

## Construccions i Estructures

### NOVA 3000 S.R.L.



**Treballs realitzats per picapedreria.**  
**Demanin pressupost sense compromís i els atendrem de seguida**

**Informació: Rafel Corraliza García**



## Exposició al Figueral de fotografies de Miquel Martorell

*Meta-mort-fossis és el nom d'aquesta original exposició plena de sorpreses*

A partir de dia 6 de juliol i fins el proper 28 d'aquest mateix mes, es podrà visitar al Figueral l'exposició de fotografies de Miquel Martorell. Amb el nom de *Meta-mort-fossis*, l'autor ens vol adrintar dins un món de somnis inexistent dins la realitat. La tècnica emprada per donar forma a les propostes de Miquel Martorell és la del collage (fotografies retallades, superposades i fotografiades de nou per formar noves imatges). Alguna de les peces que es podran veure al Figueral estan formades per més de 10 fotos diferents. Miquel Martorell es confessa un seguidor de l'art en general, però fa especial incidència en les influències que per a ell han marcat els períodes artístics de la Grècia Clàssica, el Renaixement, el Surrealisme i els còmics de les dècades dels 70 i 80. Tot

del 6 al 28 de juliol de 2001



i que Miquel Martorell es dedica al món de la fotografia des de fa molts d'anys, l'impuls per preparar l'exposició que ara presentarà a Artà en forma de trilogia, va venir donat per la lamentable mort del seu gran amic Andreu Vidal (premi Ciutat de Palma, 1983 i premi Carles Riba, 1992). D'aquesta manera,

Miquel Martorell ha pogut donar sortida als sentiments que duia dins.

L'horari de visita de l'exposició serà cada dia entre les 9 i les 13 h i de 16 a 20 h. Els dissabtes estarà obert entre les 9 i les 13 h.

## L'Euromóvil, a Artà

El pròxim dia 13 de juliol, de les 10 a les 15 hores, visitarà Artà l'Euromóvil, un aula mòbil d'informació de l'Euro que ha posat en marxa la Direcció General del Tresor i Política

Financera del Ministeri d'Economia.

Aquest autobús, que se situarà al davant de Na Batlessa, té capacitat per rebre un màxim de trenta persones i la sessió dura,

aproximadament, quaranta minuts. L'Euromóvil va dirigit a tot el públic en general i espera la visita de tots els artanencs.

UNISEX

*Perruqueria*

**Àngela**

Carrer Antoni Blanes, 24-baixos  
ARTA - Telèfon 971 835777  
Es prega demanar hora

**Bar-Restaurant  
Ca'n Jaume**

Carrer Oasis, 13 - 07570 - Artà -  
Tel. 971 836 537

**Vos ofereix:**

Cuina mallorquina	Menú diari
Berenars	Menjars
Variats	Menjars per dur-se'n
	<b>Terrassa interior</b>



## Reunió d'entitats

El passat dia 25 de juny, convocades pel regidor de Foment i Conservació del Patrimoni, Jaume Guiscafrè, es van reunir al saló d'actes de la Residència de Persones Majors representants de les diverses entitats ciutadanes del nostre municipi.

El motiu no era d'altre que analitzar i debatre les propostes i suggeriments que les esmentades entitats havien de fer arran de la darrera reunió celebrada el passat mes d'abril.

La reunió va ser presidida pel batle Montserrat Santandreu i l'esmentat regidor Jaume Guiscafrè, els quals varen exposar als presents la falta de molts representants de les entitats i també els pocs suggeriments presentats. Per tal motiu, el batle va demanar als representants que encara no havien contestat l'anterior proposta que es decantassin en aquell moment pel Consell d'Àrea on volguessin estar representats. Els que hi eren presents així ho feren i la qüestió va quedar una mica més moderada.

La segona qüestió era la sol·licitud i la distribució de les subvencions anuals que l'Ajuntament concedeix a les entitats que ho sol·liciten per escrit com manen les ordenances. Aquest punt va ser molt debatut ja que la gent es queixava que el mes d'octubre establert per poder sol·licitar la subvenció era insuficient. També que les referides subvencions arribaven



massa tard (les de l'any actual encara no s'han concedit), i que els representants de les entitats poguessin assistir a les reunions de la Comissió de Govern per tal de veure l'adjudicació de les subvencions. També es va acordar que, una vegada concedides les subvencions, es donaria un marge per poder contestar si s'estava conforme i poder recórrer en cas negatiu. Totes

aquestes propostes foren acceptades pels representants de l'Ajuntament. A indicació d'un dels presents es va acordar que s'anunciarien els acords a través de la revista Bellpuig.

No cal dir que **Bellpuig** també hi va ser present, va acceptar publicar les propostes i va demanar quedar enquadrat a l'àrea de Cultura.

### QUIROMASSATGE

**María Martínez**

Us ofereix entre altres els següents massatges:

\* Esportiu \* Relaxant \* Dolors musculars \*

Dies de consulta: els dimarts i dijous a hores convengudes

Tel. 670 487 232 - Carrer des Tren, 2 - Artà

*La Lluna de Paper*

C/ Sta. Margalida, 34  
07570 Artà-Illes Balears

Tel. 971 836 284

e-mail: lailunadepaper@teleline.es

**PAPERERIA-LLIBRERIA**

✓ **Material d'oficina i d'escriptori**

✓ **Material escolar**

✓ **Prensa**

✓ **Llibres**

✓ **Regal informal**

✓ **Fotocòpies en color**

✓ **Plastificació i enquadernació de documents**

## Canvis de noms d'alguns carrers del poble

Recentment el ple de l'ajuntament d'Artà ha aprovat canviar alguns dels noms dels carrers d'Artà que encara ens queden de l'època franquista que va viure l'estat espanyol. A continuació exposam un llistat amb el nom actual dels carrers que es modificaran, així com les noves nomenclatures que s'han proposat:

### NOM ACTUAL

Carrer del Grec  
Carrer de l'Estrella  
Placeta d'Antoni Maura  
Carrer del Trespolet  
Plaça d'Espanya  
Carrer Gómez Ulla  
Carrer Hernán Cortés  
Carrer Jacinto Benavente  
Carrer Lepanto  
Carrer Magallanes  
Carrer Quevedo  
Carrer Velázquez  
Carrer Conxa  
Carrer de Menéndez Pidal  
Carrer Amadeu  
Carrer de Sant Salvador  
Carrer Oasis  
Carrer de Severo Ochoa

### NOM QUE ES PROPOSA

Carrer del Coll del Grec  
Carrer de l'Estel  
Placeta del Trespolet  
Carrer de l'Hospital  
Plaça de l'Ajuntament  
Carrer d'Antoni M. Alcover Sureda  
Carrer d'Ausiàs March  
Carrer de Josep Sureda Blanes  
Carrer de na Mànega  
Carrer d'Anselm Turmeda  
Carrer de Llorenç Vilallonga  
Carrer del Cós  
Carrer de Sant Llorenç del Cardassar  
Carrer d'Andreu Ferrer Ginard  
Carrer de Josep Melià Pericàs  
Costa d'en Torreta  
Carrer de Cristòfol Ferrer Pons  
Carrer de Joan Coromines Vigneaux

### CANVIS DE TRAÇAT QUE ES PROPOSEN

#### CANVIS DE TRAÇAT

Perllongació carrer del Pontarró (Sa Pista)  
Perllongació Gómez Ulla (Sos Monjos)  
Perllongació del carrer Major  
Pep Not (a partir del Carrer de Santa Margalida)  
Perllongació del carrer de l'Era Vella

### NOM QUE ES PROPOSA

Carrer de Pompeu Fabra  
Carrer de Maria Ignàsia Morell Font dels Olors  
Camí vell de Ciutat  
Carrer de Gabriel Garau Caselles  
Carrer de Manacor

### VIES QUE NO TENEN NOM I N'HAN DE MESTER

En segons quins casos es proposa el nom, seguint la idea de rescat de noms populars tradicionals

#### VIA SENSE NOM

Travessa del carrer de Santa Margalida  
Travessa del carrer Amadeu  
Carrer entre la Gran Via i el C/ del Collet  
Carrer entre Cardenal Despuig i Mestral  
Travessa del carrer d'Argentina (4 ST)  
Carrer paral·lel a la carretera de Son Servera  
Carrer Núm. 1 Son Tallet  
Carrer Núm. 2 Son Tallet  
Carrer Núm. 3 Son Tallet  
Carrer Núm. 5 Son Tallet  
Carrer Núm. 1 Sos Monjos  
Carrer Núm. 2 Sos Monjos  
Carrer Núm. 3 Sos Monjos  
Carrer Núm. 4 Sos Monjos  
Carrer Núm. 1 del Cós  
Carretera a Sant Salvador

#### NOM QUE TENDRIA

Carrer de Mallorca  
Carrer de Cabrera  
Carrer del Ponent  
Carrer del Teatre  
Carrer de l'Alguer  
Carrer del Xaloc  
Carrer de l'Arxiduc Lluís Salvador  
Carrer del Mestre Joan Picó  
Carrer de Llorenç Lliteres  
Plaça de Son Tallet  
Carrer de l'Obreria de Sant Antoni  
Carrer de Barcelona  
Carrer de l'Argument  
Carrer dels Cavallets  
Carrer de Capdepera  
Costa de Sant Salvador

#### BARTOMEU FEMENIASTOUS, Radiestesista

Tels. 971 836 126 - 971 836 314

Els ofereix els seus serveis de:

**LOCALITZACIÓ DE POUS D'AIGUA**

**I ALTERACIONS TELÚRIQUES**

(Falles geològiques i corrents subterrànies d'aigua)

#### GESTIONS, C.B. Eickelkamp, Vidal i Gil

Carrer Ciutat, 54 - Tel. 971 829 239 - Fax: 971 829 126 - ARTÀ

**Us ofereix:** Tramitacions d'escriptures, Traduccions d'alemany, anglès i francès., Comptabilitats, Assegurances i Servei immobiliari.



## Ajuntament i UIB comencen un estudi sobre la població major d'artà

L'Ajuntament d'Artà i la UIB signaran un conveni que permetrà conèixer quines són les necessitats i carències de la població major d'Artà i de la Colònia de Sant Pere, un col·lectiu que engloba 1.260 persones, un estudi molt novetós, capdavanter i exhaustiu.

Durant els pròxims dies, tres-centes persones de 65 anys en endavant rebran una carta signada pel batle, Montserrat Santandreu, per tal d'avisar-les que, en breus dies, rebran la visita dels enquestadors, que els passaran un test format per seixanta-dues qüestions fàcils de contestar. La selecció d'aquestes

persones s'ha fet de forma completament aleatòria.

Aquest serà el primer pas que es farà en aquest estudi, l'objectiu principal del qual és conèixer la situació en què es troba aquest col·lectiu. El següent pas serà el de elaboració d'un diagnòstic general de les principals necessitats, la definició de les prioritats d'actuació i les estratègies que s'han d'implantar per complir aquestes prioritats.

Aquest és, sens dubte, un projecte de futur ja que el nombre de les persones majors creix i és important saber què n'opinen dels temes de salut, oci, relacions

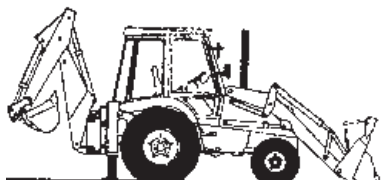
amb altres col·lectius, cultura,...

En aquest estudi, que duran a terme Lluís Ballester, Carmen Orte, Assumpció Matamalas i Antònia Pascual, també es revisaran els casos de persones que pateixen algun tipus d'incapacitat per saber si les seves necessitats han canviat en els darrers temps i, en cas de ser la resposta afirmativa, com han canviat.

A més de les enquestes, també es faran entrevistes a informadors clau, com ara el president del Club de la tercera edat, metges, infermeres,...

### EXCAVACIONES

Lorenzo Llinás Miguel



### Servicio transporte de tierra para jardín.

Avda. Costa i Llobera, 10 - 2º A  
Tel. 971 83 60 76 - 07570 - ARTA

## PISCINA CLIMATITZADA

### Cursos de natació

- \*Natació de competició
- \*Natació per a persones majors i nadons
- \*Natació correctiva
- \*Rehabilitació
- \*Manteniment
- \*Aquaeròbic
- \*Aquafitness
- \*Natació lliure

**¡Nedar és salut!!**



Informació: Tel. 971 829 132  
**VISITAU-NOS!!**

## Mulla't, 8 de juliol de 2001



Un any més, l'ABDEM ha organitzat la campanya Mulla't per l'esclerosi múltiple. Com ja és habitual aquests darrers anys la piscina d'Artà tornarà està oberta de forma gratuïta per tota aquella gent que es vulgui adherir a la campanya i anar a nedar metres per l'esclerosi múltiple. La diada d'enguany començarà a partir de les 10 i

la gent que vulgui i podrà participar fins a les 6 del capvespre. Enguany està previst que hi participin més de 40 piscines repartides per totes les Balears. Hem de recordar que en l'edició de l'any passat la seu central de la campanya es va establir al nostre poble i per això es van desplaçar fins la nostra vila nombroses personalitats tant

de la vida política com de la vida cultural. Des de l'inici de la campanya, Artà sempre s'ha destacat per ser un dels llocs on més afluença de públic hi ha i més metres es coneixen nedar al final de la diada. Meam si enguany aconseguim superar les xifres marcades els anys anteriors.

CONSULTORI MÈDIC

**Clínic Artà**

c/ Ciutat, 39 - Tel. 971 836 237  
07570 - Artà

**MEDICINA GENERAL  
REUMATOLOGIA  
CIRURGIA  
DIETÈTICA  
REVISIONS MÈDIQUES GENERALS  
(chequeos)  
GINECOLOGIA  
PEDIATRIA  
CERTIFICATS CARNETS d'armes i conduir  
GABINET PSICOLÒGIC**



## La Policia Local d'Artà, en bicicleta

El dia de Sant Pere, els coloniers varen poder notar un canvi en la patrulla de la Policia Local. Els agents de guàrdia, en Jeroni i en Toni, deixaren de banda el vehicle tot terreny i patrullaren en bicicleta, un mitjà de transport de reconeguda utilitat entre els membres de la policia ja que permet l'accessibilitat dels agents amb molta de rapidesa a indrets on no pot arribar un vehicle encara que sigui un tot terreny. D'uns anys ençà, la bicicleta s'ha anat imposant entre els col·lectius de Policia Local de diferents municipis, sobretot costaners, de Mallorca.

L'adquisició d'aquests dos vehicles, convenientment equipats perquè els agents puguin dur a terme la seva tasca, agilitarà, encara més, el servei que la Policia Local fa a la Colònia, on el dia 27 de juny detingueren dos "professionals" que es dedicaven, amb gran mestria, a obrir cotxes, sobretot de lloguer, i buidar carteres de doblers, telèfons mòbils, ....



## Moviment de Població Mes de juny

### NAIXEMENTS:

25-05-01 **Joan Lluís Terrassa Cantó**, fill de Juan i Margalida.  
26-05-01 **Joan Antoni Artigues Flaquer**, fill de Sebastià i Maria Àngels.  
13-06-01 **Desire Gutiérrez Ramírez**, fill de Eloy i Vanessa.  
21-06-01 **Marina Muñoz Mesquida**, filla de Manuel i de Ana María.  
25-06-01 **Caterina Genovard Ginard**, filla de Juan i Francisca-Ana.

### DEFUNCIONS:

06-06-01 **Manuela Grillo Pérez**. 82 anys. c/ Menéndez Pidal, 28.  
11-06-01 **Juan Payeras Gil**. 91 anys. c/ Barraques, 11.  
12-06-01 **Maria Massanet Aloy**. 93 anys. c/ Mestral, 38.  
15-06-01 **Catalina Nadal Gayà**. 78 anys. c/ Ramon Llull, 4.  
18-06-01 **Isabel Vicens Bauzá**. 80 anys. c/ Sol, 3.  
28-06-01 **José Escamilla Sánchez**. 64 anys. c/ Parres, 66.

### MATRIMONIS:

19-06-01 **Mathias Scheder** amb **Michaela Jamtschke**.

### Atenció:

A tots els nascuts l'any 1971 i no han rebut encara cap carta i volen venir a la festa de quintos que tindrà lloc el dissabte 28 de juliol a les cases quarter de Betlem, telefonau al tel. 971 829 100 (contestador automàtic)

Tel. i Fax:  
971 82 90 06

**FONTANERIA  
I CALEFACCIÓ**

**a'n  
laret**

AVDA. COSTA I LLOBERA, 14-a baixos  
07570 ARTÀ (ILLES BALEARS)

**CONSTRUCCIONS  
TONI MASSANET GINARD**



c/ Apol.lo, 5  
Tel. 971 83 63 16 i Fax: 971 83 64 00  
07570 - Artà



presentació oficial de la nova pàgina web de l'Ajuntament d'Artà  
 di jous dia 12 de juliol  
 A les 21 hores  
 Sala d'actes del teatre



# DUPLICAT

C/. 31 de Març, 48  
 Tel. 971 836 995 -  
 Fax: 971 829 215  
 07570 - Artà

**Disposam de:**

**Material d'oficina**

**Material didàctic**

**Servei de Fax**

**Fotocòpies**

**Fotocòpies plànols**

**Fotocòpies en color**

**També feim plastificacions i enquadernacions.**

info@artà

- Ordinadors
- Material Informàtic
- Servei Tècnic propi
- Desenvolupament de Software
- Aplicacions Windows
- Accés a Internet
- Instal·lacions de Xarxes

Tel.: 971 82 91 95  
 Fax: 971 82 91 96  
 Mòbil: 610 61 82 89  
 656 42 15 97

C/. Santa Margalida, 51 baixos  
 07570 - Artà (Illes Balears)

infoarta@infoarta.com



**POMPES FÚNEBRES ARTANENQUES**  
**GRUP MUNTANER RIBOT S.L.**

**SERVEIS  
 FUNERARIS**

Plaça Conqueridor, 11 - baixos  
 07570 ARTÀ

Telf. (24 hores) 971 82 92 60  
 Mòbil 617 392 929

**SERVEI PERMANENT LES 24 Hores**

*Sempre al seu servei!*

**GRUP MUNTANER RIBOT S.L.**



**Empresa concessionària dels serveis  
 administratius, funeraris i de  
 manteniment dels cementiris d'Artà i  
 la Colònia de Sant Pere.**

**Plaça Conqueridor, 11, baixos**  
**Telf. (24 hores) 971829260**  
**Mòbil 617392929**

**07570 Artà**

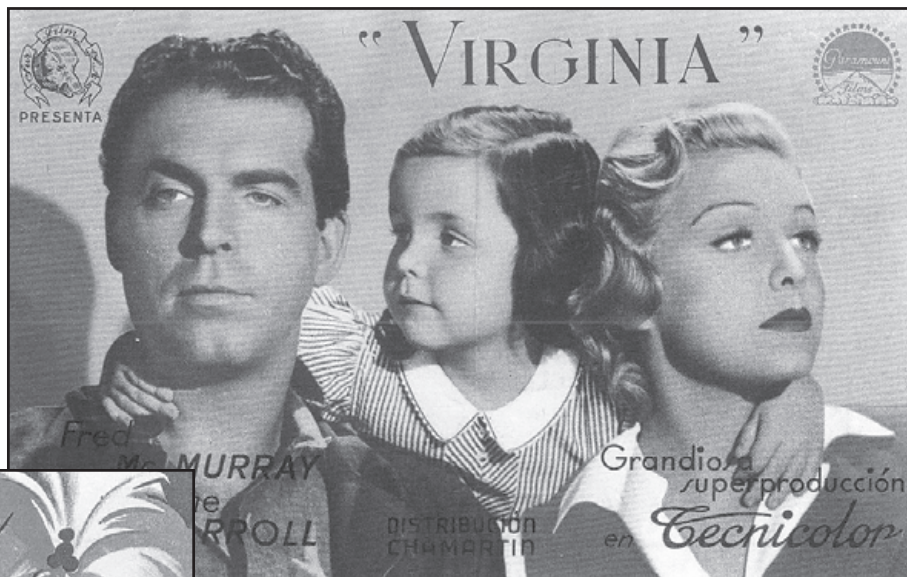
horari fosser:  
 estiu de 8 a 13 h. i de 16 a 19 h.  
 hivern: de 8 a 13 h. i de 15 a 17 h.

**Sempre al seu servei**



## Cinema d'antany

Dues colles d'humoristes tenia aleshores el cinema americà i tant uns com els altres eren molt admirats per les seves trames humorístiques. Els que presentarem a la darrera edició feren les delícies dels espectadors i no manco les llàgrimes provocades per les gracioses escenes brotaren dels ulls de tots els assistents a la superproducció



presentada els dies 23 i 24 de juny de l'any 1945 al Saló de la Joventut Seràfica d'Artà, que duia per títol *Qué par de locos !!!*

Aquest film era protagonitzat per Stan Laurel i Oliver Hardy, secundats per Dante el Mago, Sheila Ryan i John Shelton.

La crítica no va escatimar elogis i es podien llegir frases com la següent: "No es un film más de estos dos ases de la risa; es una película en la que los dos cómicos son una parte de ella. Todo un espectáculo."

Una altra pel·lícula que la mateixa sala de cinema va presentar per les mateixes dates, concretament els dies 28, 29 i 30 de juny de l'any 1946, va ser la gran esperada pels bons aficionats artanencs: **Virginia**. Quatre grans actors foren els seus principals protagonistes: Fred Mc Murray, Madeleine Carroll, Carolyn Lee i Stirlings Hayden. No cal dir que el Saló de la Joventut Seràfica va ser insuficient malgrat les tres funcions, per satisfer totes les persones que no es volien perdre aquesta superproducció de la Paramount Films. L'èxit va ser assegurat.

### CRISTALERIA ARTÀ

Carrer Ciutat, 48-A  
Tel-Fax 971 835 375



### Deixalles Llevant

C/. Figueretes, s/n.- Cantonada  
C/. Sant Salvador  
(Antiga Casa d'Exercicis)

**OFEREIX:**  
Petites geleres per a apartaments

## Comunicats de premsa d'EU-EV

**Aquests dies ens han arribat a la redacció de la revista diversos comunicats de premsa dels quals n'hem fet un extracte.**

EU-EV critica la negativa de l'equip de govern a convocar la comissió de festes

**Segons Julen Adrián l'equip de govern s'estima més repetir el model "confessionari" on les propostes s'han de fer arribar a la regidora de festes, que una comissió de festes participativa, oberta i plural.**

EU-EV demana a l'ajuntament la insonorització dels equips de climatització del Teatre Municipal

**EU-EV ha presentat una instància al registre municipal demanant la insonorització del sistema de climatització del nou Teatre Municipal, que des de la inauguració s'ha convertit en una greu molèstia pels veïnats. En aquest sentit, el batle ha afirmat que "s'estan fent les medicions i els estudis pertinents per solucionar el problema".**

**En la instància, EU-EV, també ha expressat les seves queixes davant la manca de banys adaptats per a persones amb problemes de mobilitat i la supressió de barreres arquitectòniques.**

Els Serveis Educatius Municipals encara no tenen acabada la memòria del curs 1999-2000

**Segons Julen Adrián, només han fet pública la part relativa a l'avaluació de l'escoleta de Na Caragol, però no hi ha cap referència a les necessitats educatives de La Colònia de Sant Pere.**

Comença la temporada de banys i les platges d'Artà segueixen sense cap servei de vigilància ni socors

**Des de fa dos anys Esquerra Unida-Els Verds demana a l'Ajuntament d'Artà que doti de Serveis de vigilància i socors les platges del Municipi. Especialment reclamen que es doti de serveis higiènics i de vigilància la platgeta de la Colònia de Sant Pere.**

**Julen Adrián, regidor d'EU-EV, demana socorristes, una zòdiac, banderes informatives de l'estat de la mar, la instal·lació d'una farmaciola i latrines o banys públics a les rodalies de la platja de La Colònia, i, al manco, cartells informatius sobre la carència de serveis a la resta de platges del municipi.**

## Fer compost, a l'abast d'artanencs i coloniers

### Èxit del Curs de Compostatge programat per l'Ajuntament d'Artà

El Curs de Compostatge Domèstic que va posar en marxa la regidoria de Medi Ambient de l'Ajuntament d'Artà va reunir el dissabte dia 23 de juny un bon grapat de persones interessades per fer el compost més natural per als seus horts o jardins. Sota les atentes explicacions de l'expert, artanencs i coloniers varen aprendre que, amb l'ajut de la compostadora i aprofitant les deixalles orgàniques de ca nostra, no és gens difícil aconseguir compost en poc temps. Capes de branques i fulles s'estremescien amb altres fetes amb closques d'ou, peles de patata o les fulles sobrees de la col formant l'adob més natural i recomanable per a les hortalises i flors que se sembraran a casa. Cada un dels participants es va poder dur a casa la compostadora i un manual on hi ha les explicacions tècniques. Aquest és un curs que l'Ajuntament d'Artà ha programat amb el Consell Insular de Mallorca, la Fundació Deixalles i Mallorca Recicla.



C/. Jacint Benavente, 4 - Artà  
Tel/Fax: 971 829 048 - Mòbil: 649 842 323

\*Tancaments \*Doble acristalament hermètic  
\*Persianes mallorquines \*Correderes \*Portes plegables  
\*Barandilles \*Retxats ballesta \*Mampares de bany  
\*Persianes Venecianes "Gradulux" \*Gran varietat de colors i imitació fusta

## MONTAJES



**Feines de:**  
Ingenieria  
Electricitat  
Fontaneria

**Bombes submergibles**

**Recs**

**Antenes T.V.**

**Porters electrònics, Línies elèctriques**

C/. Amadeo, 20 i  
Costa i Llobera, 27  
07570-Artà  
Tels. 971 835 209/ 971 835 561  
Mòbil: 608 630 791



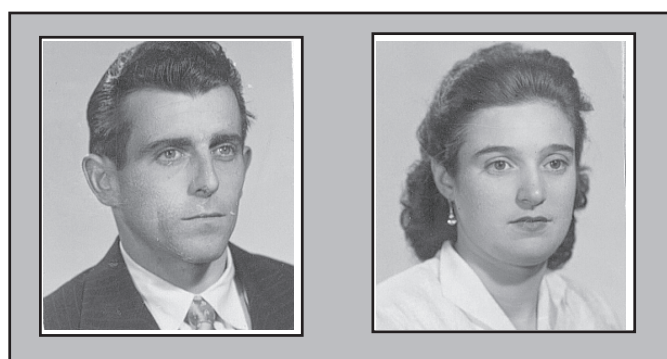
## Recordem noces...



Jaume Vives Casella i Maria Esteva Cursach  
Es casaren el dia 21 de setembre de l'any 1944.



Josep Mestre Roca i Margalida Vives Alzamora  
Es casaren el 25 d'octubre de 1956.



Joan Servera Perelló i Francisca Ginard Carrió  
Es casaren el 26 de novembre de 1956



Benet Capó Nicolau i Maria Ferrer Ferrer  
Es casaren el 17 de juny de l'any 1943



Agustí Esteva Ginard i Isabel Negre Vives  
Es casaren el 27 de desembre de 1956



Agustí Infante Caro i Francisca Lliteras Caldentey  
Es casaren el 14 de febrer de 1957.

## L'ARTESANA



**Pastisseria i  
Rebosteria  
Mallorquina.  
Serveis de  
Baptismes,  
Noces i Comunions.**

Av. Costa i Llobera, s/n. Tel. 971 835703  
07570 Artà - Mallorca



## RESTAURANT S'ESTACIÓ

- Especialitat en paelles i cuina mallorquina.
- Menjar per encàrrec.
- Berenars.
- Menú del dia

Av. Costa i Llobera, 3 - Artà 07570 (Mallorca)  
Tel. 971 835985

# el temps a la nostra contrada

PLUVIOMETRES DEL TERME D'ARTÀ				MES DE JUNY DE 2001			
Data	SA CORBAIA	URBANA	Es Pont	Son Maganet	ELS OLORS	ERMITA BETLEM	Colònia de Sant Pere
<b>TOTALS:</b>							
MES	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
ANY NATURAL	221,8	214,0	248,1	249,2	212,2	172,0	187,6
ANY AGRÍCOLA	604,5	620,0	689,7	699,2	633,8	552,2	576,5
<b>Comparació amb el mateix període de l'any anterior (JUNY 2000)</b>							
MES	51,2	53,8	65,3	68,6	66,5	43,2	33,8
ANY NATURAL	157,8	164,8	200,5	209,9	174,8	124,5	124,7
ANY AGRÍCOLA	355,4	382,9	441,0	450,4	419,0	360,8	341,5
Les estacions en majúscules són les oficials							

Temperatures del mes de Juny de 2001							
Estació Meteorològica d'Artà							
dia	Màxima	Mínima	Mitjana	dia	Màxima	Mínima	Mitjana
1	26,0	15,0	20,5	16	29,0	18,0	23,5
2	26,5	14,0	20,3	17	25,0	16,0	20,5
3	29,0	14,0	21,5	18	29,0	14,0	21,5
4	25,0	14,0	19,5	19	28,0	13,0	20,5
5	26,0	12,0	19,0	20	28,5	13,0	20,8
6	24,0	14,0	19,0	21	34,0	14,0	24,0
7	26,5	12,0	19,3	22	31,5	15,0	23,3
8	27,0	14,0	20,5	23	34,0	16,0	25,0
9	30,0	15,0	22,5	24	34,0	18,0	26,0
10	24,0	20,0	22,0	25	35,0	18,0	26,5
11	21,5	18,0	19,8	26	29,0	18,0	23,5
12	26,0	14,0	20,0	27	28,0	18,0	23,0
13	28,0	15,0	21,5	28	28,0	18,0	23,0
14	30,0	14,5	22,3	29	29,0	17,0	23,0
15	30,0	15,0	22,5	30	31,0	17,0	24,0
				31			#####

Mitjanes Totals &gt;&gt;&gt;

Màxima	Mínima	Mitjana
28,4	15,5	21,9

## Refranyer popular

«No menjaràs pa tou si a  
 "radés" de juny hi plou.»  
 «Pel juliol, ni dona ni cargol.»  
 «Pel juliol, molt soroll i no  
 plou.»  
 «Pel juliol, els temporals a posta  
 de sol.»  
 «Juliol sense rosada duu la  
 pluja amenaçada.»  
 «Pel juliol treu la garba al sol.»  
 «Pel juliol la força al coll.»  
 «Pel juliol, l'egua al redol.»  
 «Pel juliol no crema el gavell  
 qui vol.»  
 «Pel juliol la cistella dins el  
 mallol.»  
 «Juliolet porta l'allet.»  
 «Qui bat pel juliol no bat quan  
 vol.»  
 «Si vols una bona col, planta-la  
 pel juliol.»



## Bar Restaurant Cala Rotja

c/ Via de las Calas s/n  
 Urb. Costa Canyamel  
 Tel. 971 841 513

Cada dia obert a partir de les 12 h.

A causa de la gran demanda de  
 peticions, comunicam als nostres  
 clients que tots els dimarts hi haurà  
 servei de torrada de carn al grill

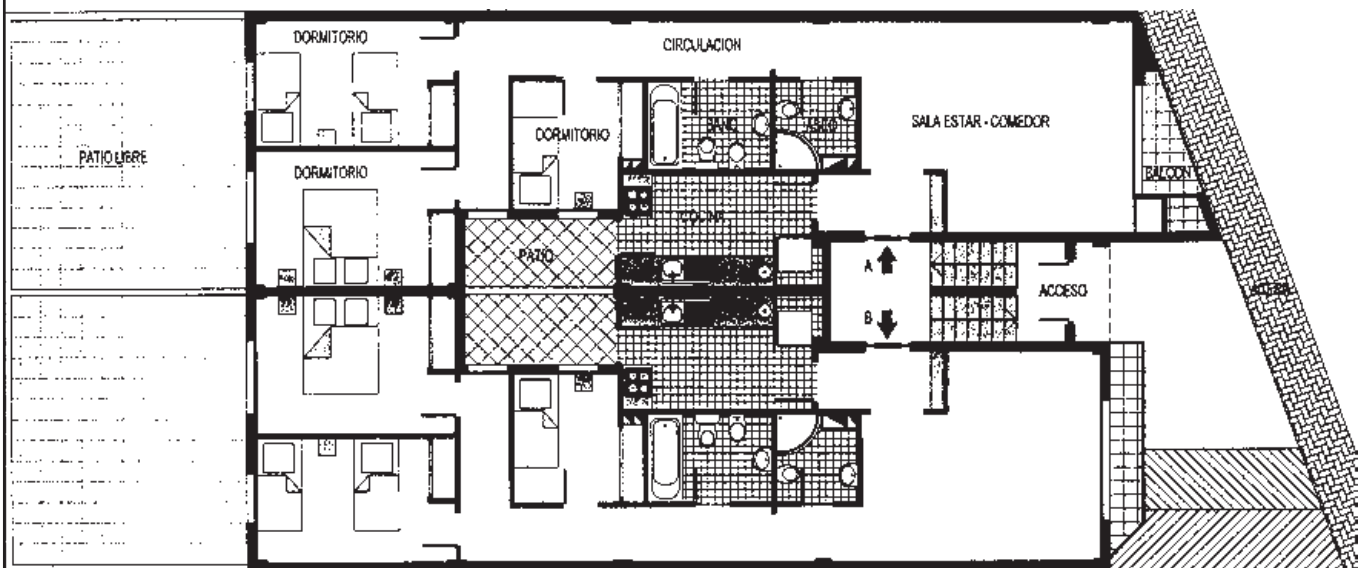
Especialitat en grups, sopars d'empresa, batejos, etc. Obert tot l'any



**PROMOCIONES POZO C.B.****Pròxima construcció de vivendes entremetjaneres a Artà****Situació: C/ Hernan Cortès, Nº 3**

Parets exteriors de totxo termoargila. Parets interiors de totxo súper H-6.5, acabades amb aïllament de perlita. Cuina i banys alicatats fins al sostre i les bugaderies fins a 1.5m amb sanefa decorativa. Rajoles de gres en interiors i gres antirelliscant en exteriors. Carpinteria interior de fusta Nord amb doble vidre a les vidrieres exteriors. Persianes de Teka (inclús tractament d'oli per a Teka). Elements sanitaris marca "Roca" amb aixetes monocomandament. Instal·lació completa de calefacció a gas. Porter automàtic. Porta de garatge automàtica amb comandament a distància. Antena de TV nacional. Cuina totalment instal·lada amb vitroceràmica i forn. Plaça de garatge d'aproximadament 14 m2.

**Telèfons de contacte: 629 730 392 ò 971 835 810**



**CONSTRUCCIONES  
MANUEL POZO S.L.**

C/ Bonaire, 14 - Tel. y Fax: 971 83 58 10 - 07570 - ARTÀ  
Tels. mòvils (629) 730 387 i 730 392  
e-mail: CONSMANUELPOZO@terra.es

## Margalida Esteva, directora de l'Estiu-Viu 2001

Una de les ofertes de cara a l'estiu que està més consolidada dins el nostre poble és, sens dubte, l'Estiu-Viu. Es tracta d'un projecte, posat en marxa des de l'ajuntament, que en un principi va néixer d'una necessitat social i que amb els anys ha anat agafant força. La revista Bellpuig ha parlat amb Margalida Esteva, que serà la directora de l'Estiu-Viu d'enguany.

### Comença l'Estiu-Viu, quants d'al·lots hi ha matriculats?

Pel mes de juliol s'hi han matriculat uns 130 infants. I pel mes d'agost n'hi ha uns 50.

### Això haurà implicat la contractació de molts de monitors, no?

Sí, enguany hi ha un total de 12 monitors a més de la directora del centre de vacances. De tota manera hagués estat bé tenir un altre monitor ja que amb el número actual ve un poc just. El problema és que no s'hi va presentar més gent.

### Quan parlem de 130 matriculats estam parlant d'una xifra prou important.

L'any passat eren 150 els infants que es matricularen. Enguany, tot i que ens pensàvem que serien manco ja que hi ha moltes activitats a Artà de cara a l'estiu, la resposta ha tornat a ser massiva. La veritat és que es tracta d'un grup molt nombrós. Com a directora de l'Estiu Viu,



### quines tasques et tocarà realitzar?

Si fessem una comparació jo vendria a ser la monitora dels monitors. La meua tasca principal serà la de coordinar l'equip de monitors, fer les avaluacions, veure quines són les relacions entre els nins i nines i els seus monitors, consensuar amb l'equip les possibles activitats que es faran, etc. També em tocarà realitzar tasques més de despatx: avisar els busos quan anem d'excursió, comprar el material que faci falta, etc.

### Quin és el dia a dia de l'Estiu-Viu?

Les primeres hores del matí es dediquen a realitzar tallers més tranquils. Pensa que hi ha alguns al·lots, sobretot els més petits,

que encara vénen amb el cos dormit. Aquest primer moment del dia és quan fa més fresca i es poden fer tallers de forma més tranquil·la. Després toca berenar per carregar forces. Una novetat és que els altres anys tenien mitja hora de pati, però hem arribat a la conclusió que era insuficient i per això s'ha ampliat aquest espai de temps un quart més. Les darreres hores s'aprofiten per acabar els tallers iniciats el matí, i en acabar es fan jocs, o bé al pati o dins les aules.

### També es faran activitats a la piscina, no?

Sí, cada dimarts i dijous hi ha piscina. Tenim tres hores repartides segons les edats dels infants. També està previst que els divendres es realitzin dife-

# CERÀMIQUES ARTÀ

## Artesania i decoració

Costa i Llobera, 47 Telèfon 971 83 52 03 ARTÀ



rents sortides per anar a la mar.  
**Hi ha qualche temàtica especial que centri les activitats que es realitzaran?**

Sí, el centre d'interés d'enguany serà l'edat medieval. Això significa que gairebé totes les activitats que es realitzin durant el mes de juliol estaran relacionades amb aquella època.

**I pel mes d'agost?**

El mes d'agost funciona bastant diferent. Hi ha manco al·lots, fa molta més calor, pensa que els nins i nines durant el mes d'agost no volen sortir defora ni per berenar. Per això les activitats s'enfoquen d'una altra manera.

**Teniu previst realitzar alguna activitat especial?**

Sí, com ja hem explicat durant el mes de juliol es faran activitats relacionades amb l'edat mitja. Quan arribin les festes de Sant Salvador es farà un centre d'interès sobre les festes i, finalment, durant el mes d'agost es farà un altre centre d'interès, tot i que encara no està decidit quin serà.



Durant el període de festes, l'Estiu-Viu s'encarrega de fer dues activitats: una serà la fireta d'habilitats, que ja s'ha fet un parell d'anys i que de cada vegada agafa més força, i l'altra activitat que es farà enguany consistirà en participar a una diada esportiva que es farà damunt la plaça i que estarà organitzada de forma conjunta amb el departament

d'esports del Consell de Mallorca. Els esports que es facin seran no competitius i hi podrà participar qualsevol persona, sigui o no de l'Estiu-Viu.

**Moltes gràcies Margalida i que passeu un bon estiu.**  
Igualment i gràcies.

*Café*  
**Gran Via**  
*Artà*

(Tomeu i Jaume)  
 c/ Ciutat, 35 - Tel. 971 83 50 09

**Especialitat en:**  
**Berenars i tapes variades**



ESTRUCTURAS  
**Pídanos presupuesto sin compromiso**

C/ Rafael Blanes, 98 tel. 971 846 276  
 07570 - Artà

**HOTEL**  
**CASAL**  
**D'ARTÀ**



c/ Rafael Blanes, 19 - 07570 - Artà  
 Tels: 971 829 163/639 05 27 68/649 182615  
 E-mail: casalaria@terra.es



**Cases de Son Sant Martí, S.L.**

Carretera de Muro a Ca'n Picafort, Km. 8

Tel. 53 74 50 - Ap. 2 -07440- MURO

Els oferim els nostres locals per celebracions de:

**Bodes, batiments, comunions, convencions, etc.**

**Locals climatitzats i zones ajardinades. Grans aparcaments.**

## Entrevista a Jaume Guiscafrè per al "Bellpuig"

El regidor de Foment i Conservació del Patrimoni de l'Ajuntament d'Artà, Jaume Guiscafrè, deixa el càrrec després de dos anys per dedicar-se de ple a la seva tasca professional. **Bellpuig** s'ha posat en contacte amb ell perquè expliqui quines són les seves raons per deixar el càrrec i per "passar comptes" del que ha fet en aquests dos anys. Sembla a ser, però, que Jaume Guiscafrè no es desvincularà del tot de la política municipal.

**-Per què deixau el càrrec, senyor Guiscafrè?**

-Per motius professionals. He de preparar una oposició per accedir a una plaça de professor titular a la Universitat de les Illes Balears, per la qual cosa m'hauré de dedicar de ple a estudiar i a continuar amb les meves tasques docents i d'investigació a la Universitat.

**-Més d'un us ha retret que això ho haviu d'haver pensat abans d'iniciar la legislatura. Que ara no són hores, que és deixar la feina a mig fer.**

-Efectivament, hi ha gent que ho pot pensar. I per ventura tenen un poc de raó. Quan vaig decidir presentar-me a les eleccions, la meva situació professional era diferent i tampoc no preveia que en dos anys canviaria com ho ha fet. Hi ha oportunitats que crec que no es poden deixar passar.

**-Facem un repàs de la vostra tasca. Des de la Regidoria d'Urbanisme s'ha impulsat la revisió de les Normes subsidiàries i s'han implantat nous criteris en disciplina urbanística.**

-Sí. La revisió de les Normes subsidiàries ja la plantejàvem al programa electoral perquè era clar que s'havia de fer durant aquesta legislatura. D'una banda, calia adequar la normativa municipal a altres disposicions supramunicipals, especialment a les Directrius d'ordenació del territori i al Pla d'ordenació de l'oferta turística. D'altra banda, el partit Unió d'Independents d'Artà tenia molt clar



que calia replantejar-se la planificació urbanística, especialment en sòl rústic, però també en sòl urbà i urbanitzable. I això ha estat fonamentalment el que aquest darrer any i mig he fet amb en Mateu Carrió: preparar propostes per debatre-les amb la resta de partits. Quant a la part de disciplina, és cert que s'han implantat uns nous criteris, sobretot per evitar maldecaps en un futur i per mirar de contenir la picaresca que hi ha gairebé sempre en les obres.

**-Canviar normes i impulsar nous criteris són mesures impopulars, que els polítics sempre deixen al calaix del seu successor. No ha estat així, en el vostre cas.**

-Simplement he procurat fer allò que he cregut que havia de fer i he defensat allò

que el meu partit ha defensat. I és cert que l'àrea d'urbanisme sempre és conflictiva. Ara bé, crec que la meva actuació en aquest sentit ha estat correcta i equànime.

**-Un tema que ha picat, i molt, és el de la casa de Boris Becker. Heu rebut pressions?**

-¿Pressions? No. ¿De qui? En aquests dos anys no he rebut mai pressions de ningú. Respecte de la casa de Boris Becker, n'hi ha per fer un número monogràfic de la revista *Bellpuig*, perquè és un tema molt complex. Allò que no pot ser és fer afirmacions temeràries o gratuïtes, sense fonament i des del desconeixement més absolut. I això és el que ha fet molta de gent respecte d'aquest tema. I, clar, he arribat a llegir uns disbarats...

# JOIERIA VIKY

## RELLOTGERIA \* PLATERIA \* TROFEUS

Carrer Ciutat, 16 - Telèfon 971 836 263  
ARTÀ (Mallorca)



**-Patrimoni també pertany a l'àrea que se us fa assignar. Explicau-nos quines han estat les actuacions que hi heu dut a terme.**

-Hem impulsat les dues campanyes d'excavacions que s'han fet a les Païsses. També hem impulsat la redacció de dos catàlegs que s'han d'incorporar a les Normes: el de jaciments arqueològics i el de béns patrimonials. D'altra banda, crec que és important el fet que, a la fi, el Museu Regional d'Artà tingui uns estatuts aprovats i s'hagi constituït fundació. Ara està tancat i la idea és envestir-hi una reforma important per adequar-lo als criteris museístics actuals.

**-Ses Païsses ha sofert una bona netejada de cara... exterior. Però enguany no hi haurà excavacions. Per què?**

-Doncs perquè el pressupost de l'Ajuntament és limitat. Cada anys destinam 550.000 PTA a intervencions arqueològiques. Aquests dos darrers anys les hem destinades a les Païsses. Però el poblat talaiòtic no és l'únic jaciment important que hi ha al municipi. Enguany és més urgent destinar-les a un projecte de consolidació del dolmen de l'Aigua Dolça. Si no s'hi fa aquesta intervenció, el dolmen es farà malbé de manera irreversible. D'altra banda, tampoc no pot ser que l'Ajuntament sigui l'única administració que faci aportacions econòmiques a les campanyes d'excavació. En aquest sentit, intentam establir un conveni amb el Consell Insular i amb el Govern perquè també hi facin aportacions.

**-En aquestes mateixes planes hem vist molt el Programa Ferrutx, quelcom que és molt novedós. Què ens en podríeu dir?**

-El programa Ferrutx és un programa d'interpretació del municipi sense precedents a Mallorca, subvencionat directament des de Brussel·les. De fet és un programa pilot per a l'àrea mediterrània. Entre els objectius més importants que es proposa, s'ha d'esmentar la promoció turística del municipi i dels valors naturals i patrimonials que hi ha a Artà. És un programa molt complet i que està dividit en diverses fases. Enguany s'ha començat per la fase de diagnòsi. Ben prest, crec, se'n veuran els primers resultats.

**-Na Batlessa és, ara per ara, més que una biblioteca. És un lloc d'encontre i**

**de comunicació. Com va ser que se us va ocórrer posar-hi internet?**

-Sí, Na Batlessa és una biblioteca, un punt d'informació, un lloc de reunió, la seu del Fons Documental Miquel Barceló... S'hi varen posar connexions a internet perquè era una demanda creixent que feien els usuaris de la biblioteca i perquè avui dia ja no es pot concebre un centre de documentació i d'estudi sense accés a la xarxa. De fet, hi ha cues per poder accedir a aquest servei, que també s'ha instal·lat a la biblioteca de la Colònia.

**-La biblioteca d'Artà també és un lloc d'estudi: Allà hi són -físicament- els serveis lingüístics de l'Ajuntament i s'ha posat en marxa la catalogació del Fons Local.**

-Sí. Però, possiblement, en tenir més dependències municipals disponibles, el servei lingüístic s'hi traslladarà, perquè l'ideal és que sigui més pròxim als treballadors de l'Ajuntament. Quant a la catalogació del Fons Local, és una tasca importantíssima, ja que és urgent tenir una base de dades sobre els autors artanencs o que han fet obres relacionades amb Artà. Es tracta també d'una primera fase, per a la qual hi ha una persona que s'hi dedica en exclusiva.

**-Quant a normalització lingüística, l'Ajuntament és capdavanter. Quina ha estat la pauta o les pautes seguides en aquest aspecte?**

-Primerament, s'ha contractat una assessora lingüística, que és la que s'encarrega de posar en marxa els projectes i de fer-ne el seguiment. D'una banda, s'ha impulsat l'ús de la llengua catalana en l'àmbit de l'Administració municipal. En aquest sentit, s'han aprovat el *Reglament d'ús de la llengua catalana* i els perfils lingüístics del personal al servei de l'Ajuntament i s'han començat cursos de formació lingüística per al personal. D'altra banda, el Servei d'Assessorament Lingüístic promou l'ús de la llengua catalana a les empreses locals i al municipi, en general.

**-En aquesta legislatura s'han aprovat alguns reglaments impulsats des de la vostra àrea. Quina o quines han estat les raons de la seva aprovació?**

-Sí. Ja he esmentat el *Reglament d'ús de la llengua catalana*, que es va aprovar per regular l'ús de les llengües oficials a l'Administració municipal. També s'ha aprovat el *Reglament d'edicions i*

*publicacions*, que regula tant les publicacions d'iniciativa municipal com les col·laboracions en projectes de publicació externs. Finalment, s'ha impulsat l'aplicació del *Reglament de participació ciutadana*, sobretot amb la creació dels consells d'àrea. En aquest aspecte, crec que hi ha encara molta feina per fer, especialment amb les entitats ciutadanes, per aconseguir que la participació ciutadana sigui més efectiva i perquè els ciutadans s'acostin més a l'Administració.

**-Parlant del Reglament d'edicions i publicacions, hi ha en marxa publicacions ambicioses. Què ens podríeu avançar alguna cosa?**

-Sí. Probablement ara mateix el projecte editorial més ambiciós és la publicació d'una antologia de fotografies de Pere Sanxo. Se n'encarreguen Agustí Torres i Maria Josep Mulet, professora d'Història de la Fotografia a la Universitat de les Illes Balears. Esper que abans de final d'any ja s'hagi pogut presentar. Un altre projecte important és la publicació d'una obra monogràfica sobre la vida i l'obra del músic artanenc Antoni Lliteres. L'autor d'aquest llibre és el musicòleg felanitxer Antoni Pizà, professor de la Universitat de Nova York i gran coneixedor de l'obra de Lliteres.

**-Com a ponent de la proposta de canvi de noms de carrers que es va aprovar en el darrer ple extraordinari, ens podríeu dir quins criteris s'han seguit a l'hora de confeccionar-la?**

-Fonamentalment tres: recuperar el nom tradicional d'alguns carrers, si s'han pogut documentar; impulsar els elements culturals autòctons i, finalment, regularitzar-ne l'ortografia.

**-Aquest canvi suposarà canviar dades a documents personals. Ha pensat l'Ajuntament en les despeses que això suposarà?**

-Sí, es clar. I s'intentarà que les despeses que aquest fet ocasioni siguin mínimes.

**-Per acabar, senyor Guiscafrè, aquest és un adéu definitiu a la política d'Artà o deixau la porta oberta a properes legislatures?**

-No ho sé. Encara falten dos anys per a les pròximes eleccions. Allò que tenc clar és que només deix el càrrec de regidor, però que continuaré lligat al partit Unió d'Independents d'Artà.



Quin millor inici de l'estiu que amb unes festes?

La Colònia darrerament ha estat notícia per molts d'aspectes, alguns més polèmics que uns altres, però aquests dies tothom es reuneix per compartir unes festes en les quals hem pogut gaudir de moltes activitats lúdiques i culturals.

Cal destacar la inauguració de les noves instal·lacions del poliesportiu. Es comptà amb la



Ben animada i amb molts d'assistents va ésser la festa d'aniversari de les persones majors. Es va fer un homenatge als socis que enguany han complit o compliran 80 anys. També es van lliurar els trofeus del torneig de petanca, que enguany el primer premi fou per Maria Fiol i en Miquel Tous. La celebració va finalitzar amb un berenar i els qui tengueren més ganes de bauxa anaren a la verbena Camp, i s'ho passaren ben bé.

presència del batle Montserrat Santandreu i de M<sup>a</sup>. Antònia Vadell, vicepresidenta del Consell Insular, els quals digueren unes paraules per commemorar l'acte i desitjaren que sigui un lloc en el qual es celebrin moltes activitats esportives. L'acte continuà amb una visita pel recinte del poliesportiu, observant els nous vestidors i les millores, que en gran part es poden agrair a la dedicació del **president** de l'equip de hoquei de la Colònia de Sant Pere, en Joan Forteza.

Seguidament hi hagué un refrigeri per tots els assistents. Aquest mateix dia es va jugar un partit de hoquei, l'Espanya contra el Calvià.



Durant les festes ha estat obert el mercadet pro-  
orgue en el Centre Cultural; hi havia fotografies  
antigues de la Colònia, làmines de pintura, objectes  
de mecraté i altres manualitats.

**BOMBA HORMIGONAR PROPIA**

**HORMIGÓN PREPARADO**

**CONTROL CALIDAD**

**LABORATORIO**



*Hormigones*

**FARRUTX, S.A.**

C.I.F. A - 07 254188

PLANTA: Ctera. Artà - Alcúdia, km 4

tel. 971 83 56 88

Fax: 971 56 52 67

971 836 461



El dia de Sant Pere, el patró de Sa Colònia fou ben festejat. Es va celebrar l'ofici solemne amb altar fumat, al qual va predicar mossèn Nadal Bernat. Després de la missa, els pescadors de la Colònia varen transportar la imatge de Sant Pere cap al port, seguits de tota la gent del poble, i d'allà va començar la vistosa processó marítima que va ésser molt concorreguda, hi participaren unes 27 barques totes adornades envoltant la barca presidida per Sant Pere.

L'acte religiós finalitzà a l'església.

Seguidament hi hagué una obra de teatre a la plaça, en la qual algunes persones del públic "debutaren com actors"...

El vespre va finalitzar amb uns focs d'artifici molt vistosos que il·luminaren la bella platja de la Colònia.



Molt bé s'ho passaren aquest grup de coloniers a Aquacity, exceptuant el camí cap a la Colònia que fou bastant calurós ja que l'aire condicionat de l'autocar no funcionava; però tots estigueren d'acord en què "va valer la pena".



Es recorda que el pròxim dia 13 de juliol es farà una pamboliada a la plaça de St. Pere, a benefici de les missions del Perú.



**DELEGACIÓN EN CALA RAJADA:**  
C/ Ramón Franco, 32 - Tel. 971 818 000

CONSTRUCCIONES

AGLOMERADO

DESMONTES

EXCAVACIONES

ASFALTOS

PLANTA DE AGLOMERADO

CANTERA DE ÁRIDOS PROPIA

ALQUILER MÁQUINAS

## El debat sobre la Serra de Llevant ( parc natural)

El Centre Cultural de la Colònia de Sant Pere acollí els dies 22 i 27 de juny dues reunions sobre el parc natural de la Serra de Llevant.

En la reunió del dia 22 el Director General de Litoral Onofre Rullan centrà la seva intervenció, més sobre les negociacions que la Conselleria de Medi Ambient manté amb la directiva del Club Nàutic referent al port esportiu, que sobre el tema del parc natural. En aquest sentit les seves aportacions, si s'exceptuen les referides al litoral, foren de caràcter general, la qual cosa va decebre a un públic ja de per sí poc predisposat, en la seva majoria, a escoltar raons provinents

de la qual, la hipotètica creació d'un parc natural hauria d'aportar respostes concretes a les noves formes de rendibilitat agràries i socials que el parc diu voler aportar.

En la reunió de dia 27 convocada per l'Associació per a la defensa de Llevant, contrària a la creació d'un parc a la zona, intervingueren Jaume Sureda, regidor de l'ajuntament d'Artà pel PP i Mariano Servera, president de l'Associació.

Les seves intervencions es referiren als aspectes negatius que tendria pels propietaris de finques l'aprovació de l'actual esborrany del Pla d'Ordenació dels Recursos Naturals, de la zona de

aspectes necessaris en un debat d'aquestes característiques:

Els ecologistes presentaren un projecte de parc que marcarà positivament el futur social i econòmic de la Colònia. Els espais naturals podran generar riquesa sense necessitat de destruir-los. Seran també la base de la conservació dels valors naturals, arquitectònics i culturals. Com exemple el Sr. Rullan va citar la conservació del Molí i punta d'en Regalat i la importància estratègica del port esportiu com a porta marítima del parc natural.

Els representants de l'Associació per a la defensa de Llevant feren veure els



d'àmbits de decisió ecologista.

Les intervencions del públic es referiren directa o indirectament a la llei estatal 4/89 que assigna a l'administració de l'estat un dret preferent sobre les finques o bens immobles que es vulguin vendre (figures legislatives conegudes com de "tempteig i retracte").

Una altra pregunta feu referència a la pèrdua de drets en la utilització de les finques: celebracions de festes, decisions sobre cultius, etc.

La rendibilitat de la terra com objecte de cultiu fou també objecte de la pregunta d'una de les persones assistents en opinió

Llevant.

Les crítiques a aquest Pla d'Ordenació es centraren especialment, en el seu caràcter intervencionista, en la devaluació que comportaria pels terrenys afectats, en la seva manca de concreció sobre ajudes i finançament del projecte i en la burocratització de tot el procés que en opinió seva no beneficiaria en res als propietaris de finques privades.

Al final es va fer una crida a les movilitzacions massives en contra del avantprojecte del Pla d'Ordenació dels Recursos Naturals.

Les dues reunions han aportat sens dubte

inconvenients del parc i convidant a desconfiar d'una iniciativa de signe ecologista.

Les dues parts -ecologistes/Conselleria de Medi Ambient d'una banda i associacions antiparc per l'altra- donen l'impressió d'estar en la fase expositiva, on cada una de les parts fa pressió i fitxa les seves posicions i visions sobre el tema.

Una bona manera d'afavorir l'intercanvi de visions és, sense lloc a dubtes, el coneixement mutu, la voluntat de col.laboració conjunta i el diàleg. Les (passa a l'atra pàgina)



### BAR ELS ARCS



**VOS OFEREIX ELS SEUS SERVEIS DE:**

**Berenars i sopars de pa amb oli  
especial mallorquí**

**Carn a la parrilla**

**Carrer Santa Margalida 72 - Cantonada 31 de  
Març**

**Telèfon 971 83 57 48 - ARTÀ**



## Inaugurat el nou vestidor del poliesportiu Cap Ferrutx



Els coloniers podran gaudir, d'ara endavant, d'un espai que completarà i complementaran les seves necessitats. Es tracta de l'edifici annexe al poliesportiu Cap Ferrutx.

Dissabte dia 23 de juny, coincidint amb l'inici de les festes de Sant Pere, va tenir lloc la inauguració d'un espai que consta d'una sala multiusos, que el dia de demà podrà ser gimnàs, sala de caldera, dos amplíssims vestidors amb dutxes comunitàries, un vestidor més petit per a l'àrbitre i banys per a visitants i per a minusvàlids.

L'acte oficial, que es va produir a l'entremig de la final del Consell Insular d'hoquei sobre patins disputada pel Santa Ponça i l'Espanya de Lluçmajor, va contar amb la presència del batle d'Artà, Montserrat Santandreu,

que va assegurar que els coloniers sabran fer un bon ús del nou edifici que, com va passar ja a Artà, fomentarà la pràctica esportiva. El cost de l'edifici (que ha superat els vint-i-un milions de pessetes) s'ha finançat per l'Ajuntament d'Artà, en un seixanta per cent, i pel Consell Insular de Mallorca, en el quaranta per cent restant.

La vicepresidenta del CIM, Maria Antònia Vadell, va donar l'enhorabona a tots els coloniers per aquest nou edifici i va dir que la institució on ella treballa ha d'arribar a tots els racons i ciutadans de Mallorca.

Acte seguit es va iniciar un recorregut per les dependències i els assistents varen poder brufar les instal·lacions amb un refresc preparat amb molt de gust on no hi faltaren dos bons plats de figures colonieres.

(ve de l'altra pàgina)

desqualificacions apriorístiques d'aquesta

primera fase han d'obrir les portes a un debat més franc i objectiu, que respecti el dret de les persones i els ordenaments jurídics i que comporti una major vinculació de la política mediambiental amb els problemes reals de l'agricultura i, sobre tot, de les condicions socials i econòmiques de la Colònia de Sant Pere.

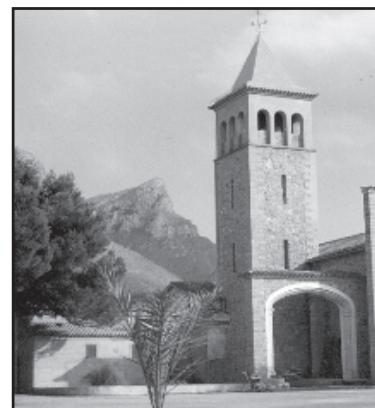
## Breus

El programa de festes d'aquest any, massa difús, no obstant amb l'ajuda del publicat al Bell Puig la gent s'ha pogut assabentar dels actes programats.

Han duit camionades d'arena a la platja, però encara no hi ha bandera ni boies de senyalització Montferrutx.

En la reunió mantinguda el passat 22.06. entre el batle i tinent alcalde d'una banda i directius de l'Associació de veïns de Montferrutx per l'altra es tractaren els temes d'ajardinament de les zones verdes, procés de revisió de les normes subsidiàries i trànsit.

Els acords més significatius foren, el compromís del batle i tinent alcalde de retirar el disc de direcció prohibida situat a la cantonada Verge Maria— C. Major, com també de col·locar un disc de direcció prohibida al començament de la Costa d'en Regalat. L'equip de govern es comprometé així mateix a que el projecte tècnic d'ajardinament i embelliment de zones verdes estigui enllestit abans del dia 16 de setembre, data fixada per a la inauguració de l'urbanització de Montferrutx. Ajuntament i directiva pactaren els actes de inauguració de la urbanització.



(J. Caldentey i E. Genovard)

**Instal·lacions i reparacions sanitàries, de gas i calefacció:**

**JOAN FORTEZA**

C/ Sant Joan Evangelista, 35 - tel. 971 58 91 67  
07579 - Colònia de Sant Pere

## Pensaments

### La família, transmissora i educadora de la fe (X) (carta pastoral dels bisbes de les Balears)

Llums de la realitat de la família avui: Hi ha molt més de bo del que pareix.

No obstant el que hem dit en les dues entregues anteriors, entre-mesclats per damunt i per davall d'aquestes realitats que erosio-nen la situació de la família a les nostres Illes contagiant-ne també molts que es confessen cristians, i malgrat determinats corrents culturals que menyspreen i fins i tot ataquen la institució familiar tal com l'Església la comprèn, hi ha nous elements positius en la cultura actual sobre la família, no sempre lligats directament a ambients creients. Els cristians els hem de llegir com a signes de l'Esperit, "llavors del Regne" enmig del món, com deia el Vaticà II, que avalen la possibilitat de viure en família d'una altra manera, encoratgen i donen esperança. Entre altres volem destacar-ne els següents:

1: L'estimació que els pares tenen als fills, malgrat tot, juntament amb el desig viu de fer tot quant està a les seves mans per fer-los feliços. Ho corroboren el dramàtic sofriment per la situació dels fills en moltes separacions matrimonials i l'esforç immens de molts de pares per oferir als fills tot quant els és possible, encara que, tantes vegades, no sàpiguin destriar el que més els convé. La consideració creixent de la dignitat i els drets dels infants en la cultura d'avui, ajuda a contrapesar en certa mesura el fet de "posposar els interessos dels fills" que assenyalàvem més amunt.

2: La major preparació de les generacions més joves de pares, fruit de l'espectacular creixement del nivell cultural en la nostra societat, que els permet prendre decisions amb llibertat respecte de la família que volen, així com comprendre i realitzar una educació molt més eficient i més ben orientada dels seus fills, també en el religiós quan són creients. Igualment en aquest camp –tal com passa en la pràctica cristiana– els compromesos en l'educació dels fills han disminuït en nombre, però són molt més conscients i molt més coherents amb les seves conviccions.

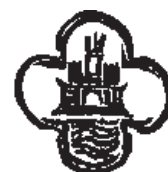
3: Un millor estil de comunicació dins la família, en els espais en què s'arriba a produir. La intercomunicació habitual en les famílies d'avui és més d'igual a igual, més propera, senzilla i espontània, eliminant així components de temor o



d'exces-siu respecte dels fills envers dels pares, que han estat causa, tantes vegades, de desconfiances i distanciaments que no beneficiaven en res ni la vida familiar ni l'educació dels fills.

4: La major implicació del pare en l'atenció i l'educació dels més petits i, en general, dels infants. La creixent i sortosa equiparació entre els drets i les obligacions de l'home i la dona en el present moment cultural dóna fruits també en aquest camp. Un temps, el tracte habitual –i per tant educacional– amb els infants era cosa gairebé exclusiva de la mare. Ara el pare i la mare –igualats en els seus drets i deures i en la feina fora de casa– freqüentment s'igualen també en la convivència de cada dia entre ells i amb els nins, en l'esment i l'atenció dels fills i en les feines de la casa, creant així un clima de major corresponsabilitat i major proximitat als infants petits i als adolescents altament beneficiats per a la tasca educativa.

5: El notable augment de les ajudes als pares en la seva tasca educativa. Per part de moltes instàncies i de molts d'estaments tant de l'Administració pública com privats. Començant, naturalment, per l'escola en totes les seves dimensions. Però sense oblidar el gran



PARRÒQUIA  
D'ARTÀ

esforç de l'Església i d'altres institucions cíviques en les parròquies, els moviments juvenils, l'educació en el temps lliure, formació cultural i tècnica d'ajuda, etc. S'ha de dir també que totes aquestes ajudes sempre queden condicionades tant per la capacitat de recepció dels pares com per l'encert en el contingut i els mètodes de l'ajuda oferta.

### La parròquia informa.

#### Enllumenat nou a St Salvador.

Si no vos hi fixau no ho notareu, però amb la comisió de patrimoni hem fet uns canvis en l'enllumenat interior del santuari. Uns canvis molt petits, però uns canvis que han millorat molt alguns aspectes. Si hi anau a qualsevol hora, tot d'una en entrar veureu com la imatge de la Mare de Déu és el punt més il·luminat i que crida la vista. Això s'ha fet simplement amb dos llumets molt petits. I si anau al santuari durant una celebració, veureu com les pintures de la cúpula també criden molt més l'atenció, ha bastat canviar la llum groga que tenien per una llum més blanca. Són uns canvis molt petits, però molt encertats.

#### Avisos de la parròquia Novena a la Mare de Déu de Saint Salvador

Aquests diumenges que resten fins al 7 d'agost, amb la missa de les 18 hores al santuari de Saint Salvador, resarem la novena a la Mare de Déu per agrair-li els seus favors i per demanar la seva intercessió davant el Pare a favor de tot el nostre poble.



## Artà ara fa 77 anys

### Extracte del mes de juliol de 1924 del periòdic local **Llevant**.

(Recopilat per G. Bisquerra).

(Recopilam tot el mes de juliol - només el més rellevant- aquesta quinzena, i la següent publicarem el mes d'agost amb motiu de les vacances de festes.)

#### **Dissabte 5 de juliol de 1924.-**

**A primera plana: "El resultat de la nostra enquesta".** Plana 2: Projecte laudable, l'ampliació del carrer Fondo que va de la plaça Vella -avui de s'Aigua- i la del P. Llinàs -antiga plaça de sa Carn. Aquest projecte és duit a públic per l'amo en Pere Vaquer, a) Rai, i sembla una gran millora d'un carrer estret on no hi més que porqueria.

Seguien les **cròniques de Capdepera i Son Servera**, la secció local de Religioses, **De Ca Nostra**, l'Estat sanitari, Meteorologia, Defunció de l'amo en Jordi Cabrer, majoral de la Casa Zaforteza. Horari del tren: *Des del dia 1 d'aquest mes la primera sortida en lloc d'esser a les 5,35 serà a les 6,15 del matí. S'aturarà a totes les estacions fins a Sineu i més enllà només a Inca, Santa Maria i Palma.*

**Dissabte 12 de juliol de 1924.-** **Tafaneria**, títol de la portada que parlava que *el saber no ocupal·loc*, i l'articulista posava molts exemples sobre aquest tema dient que moltes persones saben però n'hi ha que saben i se'n vanaglorien.

**No hi faltaven les cròniques de Son Servera i de Capdepera**, la secció local de religioses, que anunciava la continuació del *novenari* en honor a la Mare de Déu. La secció De Ca Nostra: Meteorologia, Estat Sanitari. També la mort el dia 5 d'agost del gloriós oficial del Terç el



SETMANARI CATOLIC MALLORQUÍ

nostre paísà Francesc Agustí Valls, més conegut pel malnom d'es Tinent Peix, el qual feia 8 mesos que servia a la 5ª Bandera.

**El Registre Civil informava del següent moviment:** Naixements.- Macià Sancho Miquel, fill d'en Jeroni Juan. Miquel Moll Pastor, fill d'en Pere Moll de Son Pi. Tomeu Escanellas Ginart, fill d'en Tet de Sa Rocamel·la. Francisca Carrió Quetglas, filla d'en Joan de Son Pou. Joan Riera Ferrer, fill d'en Pere M. Bolló. Margalida Orell Martí, de Sa Colònia.

**Defuncions:** Catalina Massanet Sureda, Monseriva, 87 anys. (De vellesa). Juan Sancho Genovart, Mal. (Insuficiència mitral). Juan Ginart Cantó, de s'Auma Nou, 72 anys. (De gota). Jordi Cabrer Salom, 72 anys. (D'assistència). Margalida Orell Martí, de 8 dies.

**Matrimonis:** Dia 23 de juny: Sebastià Sancho Llabrés, a) Fena, amb Maria Ferragut, filla d'en Guillem Pelleter.

#### **Artà 19 de juliol de 1924.-**

**Qui no treballa que no mengi**, era aquest l'atractiu tema de la portada. Un conte firmat per J.R., el qual va fer riure de debò els lectors del Llevant.

Poques coses d'importància publicava aquesta edició de la segona quinzena del periòdic local. Com sempre les seccions de costum, com Religioses, De Ca Nostra, i d'altres pròpies de l'estiu com el Cens escolar, un Edicte del batle sobre l'ensenyança obligatòria, reunió de la Junta local d'ensenyança, Inspecció, curset i vacances escolars. Entrades i sortides de l'Associació d'Obreres de Sant

Josep, i poca cosa més a esmentar.

#### **Dissabte 26 de juliol de 1924.-**

El títol de la portada era aquest: **El feixisme italià**. Un estudi sobre aquest fenomen que, firmat per F. Cambó, parlava d'aquest tema després d'una estada que havia fet per Itàlia i aprofitava una estança a Mallorca per donar a conèixer la transcendència que tenia el feixisme a la veïna nació.

**A segona plana** duia una detallada informació de la mort a Barcelona del popular literat i poeta de fama mundial Àngel Guimerà. També la defunció de Dª Margalida Oleo, de la distingida família d'aquest llinatge, a l'edat de 82 anys. Encara que era natural de Palma, ella sempre es va sentir artanenca.

#### **El Registre Civil informava del següent moviment:**

Naixements: Margalida Ginart Sureda, Joan Picó Picó, Rotxet. Maria Maria Ferrer, de Sa Tafona. Pere Sales Guiscafrè, Mengo. Miquel Febrer Sales, Figuera. Francesc Oleo Piris, Oleo. Catalina Ginart Quetglas, Fuia.

Seguien les seccions de **Capdepera** i de **Son Servera**, De Ca Nostra, poques notícies sobre l'Estat sanitari i de la meteorologia parlava de molta calor sufocant.

Acabava amb la benvinguda a passar les vacances al nostre paísà i mestre nacional a Ferreries D. Pere Grau Gelabert. També el Tinent coronel d'Estat Major D. Valentí Massanet i la Sra. viuda de D. Antoni Blanes i les seves famílies.

## Aportacions a la Història d'Artà del segle XX

### ELS PONS (XINES), UNA DE LES FAMÍLIES ARTANENQUES QUE EMIGRAREN A AMÈRICA

Nicolau Pons

A principis del segle XX, la comarca d'Artà no era, que diguem, un paradís de riquesa ni de feina. El treball del camp era dur i l'era del batre no passava de ser un niu de suor del qual s'alimentava sobretot el senyor, per molt que cantàs melodies el qui feia rodar el mul dins el redol exhuberant de l'era. La dona, per altra part, després dels quefers de la cuina i de netetja de la casa, baldement asseguda, passava hores i hores fent llatre en un moviment de dits interminable però sens dubte cansat. L'economia familiar, per això, de no poques famílies artanenques era precària i fluctuant, de tal manera que n'hi hagué que es posaren a somniar si no seria millor emigrar a llunyanes terres on es pogués entrellucar un porvenir més satisfactiu i benèvol. És el que passà l'any 1902 a

Guillem Pons Gili (nascut el 1863, casat amb na Maria Garau, fill de Nicolau Pons Esteva i Maria Antonia Gili Sureda, casats a la Parròquia d'Artà el 1852), de mal nom Xina, germà de Maria Pons Gili (casada amb en Pere Josep Alcina Esteva, alies Guidet), germà de Margalida Pons Gili, (que vivia al carrer de Parres, 28, morts ara el seus fills Margalida i Nicolau), germà també de Joan Pons Gili, (casat amb na Francisca Ferrer, del qual matrimoni nasqué Nicolau Pons Ferrer, maritant també en segones núpcies amb na Maria Lliteras, d'on nasqueren Antoni Pons Lliteras i Joan Pons Lliteras, aquest, el Xina Ferrer, dedicat en part a la compra-venda de finques i cases i que vivia i morí en un casal enfront del Forn de Can Leu, carrer de ses Roques i que havia posat la

(casada amb en Mateu Garreta o Cristo) i Margalida Pons Sancho, aquesta coneguda per na Margalida del Colmado i muller de'n Jordi Morey, alies Escolà).

Ara bé, el tal Guillem Pons Gili, sens dubte, en una arrancada de pàtria potestat i també de bon humor va reunir dona i fills, que eren set i els presentà el pla d'abandonar Artà per a sempre i emprendre els atapins cap a Amèrica. Allà el vent buferia més al seu favor i la sort els seria sens dubte més favorable. I dit i fet, sense saber molt bé cap on farien estatge, arribaren a Mendoza de la República Argentina. El més petit dels fills era aleshores una nina, de nom Magdalena, de dos o tres anys, d'edat; el major, Colau, era un bargantell, que no arribava a vint anys. El patriarca d'aquesta saga morí amb la pau de Déu després de treballar fort ferm en el camp mendocí i havent adquirit vastes terres per a vinya i arbres fruiters (pomes i peres, especialment). El seus set fills, entorn dels anys 60, 70 o 80 anaren poc a poc deixant aquest món, però tots essent progenitors de famílies nombroses que ara, cent anys després, reuneixen un grup qualitativament i quantitativament distingit dins aquesta gran ciutat argentina i altres com La Consulta, Corralitos, etc., doncs ha donat al país empresaris de gran vàlua i professionals de gran mèrit com els germans metges Sebastià i Joan Pons, ara ja difunts). A l'entre tant, anys després d'haver



ferreria en el N. 64 del carrer de Santa Margalida, on és ara la fusteria Alzina, ferreria que heretà del seu pare que la tenia al carrer de ses Parres, 21) i finalment germà de Nicolau Pons Gili (que morí el 1937, comerciant amb cereals, i pare dels germans Nicolau (també comerciant i en part polític), Maria



## BONNIN ASSESSORIES

- ASSESSORIA LABORAL FISCAL CONTABLE
- ASSESSORIA D'INVERSIONS
- CORREDURIA D'ASSEGURANCES
- AUTO-ESCOLA

### PROFESSIONALS AL SEU SERVEI

CATALINA TH. BONNIN  
GRADUAT SOCIAL  
CORREDOR D'ASSEGURANCES

ANTONI BISBAL  
GRADUAT SOCIAL

RAUL BILBAO  
ECONOMISTA

c/ QUATRE CANTONS, 5 - ARTA Tel. 971 83 60 22 Fax. 971 83 69 85



partit cap a Argentina el Guillem Pons Gili, també els vingué la idea de partir cap a Amèrica (en aquest cas cap a Los Angeles de Xile) els fills de Joan Pons Gili, Nicolau Pons Ferrer i Antoni Pons Lliteras (que com hen dit eren germanastres). Sens dubte, patrocinaren aquesta partida els artanencs germans Forteza, que tenien casa al carrer de Rafel Blanes, enfront de la plaça de l'Ajuntament d'Artà i havien establert a Xile interessos comercials i econòmics. Ambdós Pons eren, aleshores, fadrins i partiren cap a Xile sense barquera. Però, allà es casaren i el matrimoni de Nicolau donà a Xile vuit fills i el d'Antoni dues filles. Aquest deu fills PONS han anat multiplicant-se allà, en aquelles llunyanies del sur de Xile, a uns 600 quilòmetres de Santiago de Xile i actualment també formen un clan considerable de PONS. Un d'ells fou molts anys Cònsul d'Espanya a aquesta ciutat de Los Àngeles.

Hem contat fil per randa la història d'aquestes dues emigracions d'artanencs a Amèrica a principis del segle XX, perquè, ara, al començament del segle XXI, concretament la setmana del 7 al 13 d'aquest mes de Maig, de 2001, han tengut la fortuna de tocar la terra dels seus avis un grup de la família artanenca emigrada a Xile i un altre grup de la Família Pons, emigrada a Argentina. Aquí han pogut reunir-se amb els Pons que queden de les branques, formades per Maria Pons Gili, Nicolau Pons Gili i Joan Pons Lliteras (aquest fill de Joan Pons Gili). L'alegria, com és de suposar, ha estat gran en aquesta trobada de gent de la

mateixa sang i separada durant un segle per més de deu mil quilòmetres. Entre els Pons o Xines del tres països (Espanya, Xile i Argentina) formen ara un esbart ben nombrós que suposam arribarà a les mil persones. El lloc de l'original i emocionant trobada fou a un Restarurant o Albergue de Son Serra de Marina on el vuit de maig es donà als il·lustres visitants una Paellada i un altre dia el diumenge 13, es feu per a tots els assistents un "Asado argentino". També allà mateix aquest darrer dia se celebrà una Missa en sufragi de les ànimes de tots els morts de la triple parentela, sobretot pels cinc germans PONS GILI, membres primicis, més destacats i valents d'aquesta, ara vasta, família dels xines o Pons, que un dia brostaren a Artà i avui son coneguts a Argentina i a Xile. Baldementes sigui el llinatge Pons comú a pobles de Mallorca i Menorca creiem que a Artà és únic i propi d'aquesta família. En quan el mal nom "xina", que mantenen aquests Pons d'Artà, l'actual historiador artanenc Mn. Antoni Gili (emparentat amb aquesta família per la part dels Gili) creu que prové que una de les anteriors membres del matrimoni de 1852 nomia Francina, i que acurçant-lo, l'anomenaven per CINA i que després es transformà en Xina. En efecte, el nom de



Francina es comú dins la família dels Pons d'Argentina. També cal dir que les fisonomies, mirant el físic, dels Pons de Xile com d'Argentina i dels que quedaren a Mallorca s'assemblen com la fulla a una altra fulla del mateix arbre. Per tal esdeveniment es feren camisetes que en la part posterior diuen així: "Família Pons- Artà (Mallorca) – Los Angeles (Chile) – Mendoza (Argentina) – 150 anys – 1852- 2002"

Amb aquesta història volem donar relleu i fer honor a tants emigrants –ara desconeguts i anònims– que, durant les primeres dècades del segle XX, hagueren de dir adéu a Artà, cercant lluny un horitzó més enciser i de més promeses, al mateix temps que aquest fet ens obliga a ser més indulgents i magnànims amb els emigrants que arriben ara a Artà, escollint-lo i preferint-lo com indret on volen refer vida i futur.



**ALQUILA TUS PELICULAS EN**  
  
**SERVICIO AUTOMATICO LAS 24 HORAS**

**Gran Via, 22 – ARTÀ**  
**OBERT TOTS ELS DIES**  
**De les 17 a 22 hores**  
**Diumenges tancat**



## CIUTADANS IL·LUSTRES D'ARTÀ

Fa uns dies, vaig llegir a la vostra revista que el ple de l'Ajuntament d'Artà havia decidit d'iniciar l'expedient per a la declaració de ciutadans il·lustres del vostre poble a tres artanencs reconeguts per mèrits pròpis. Em referesc a Josep Melià Pericàs, Cristòfol Ferrer Pons i Maria Ignàcia Morell i Font dels Olors. Aquesta notícia hem va fer recordar que tal volta, no estaria de més que l'ajuntament pensàs en altres artanencs que també han destacat per alguna aportació personal i vital. Em vull referir al cas d'Andreu Ferrer Ginard, més conegut a Artà com *el mestre Escolà*.

Ara, aquí, as Migjorn Gran, estem preparant precisament l'edició facsímil de *Llum Nova*, una publicació que el mestre Ferrer Ginard va editar durant un any i mig al poble menorquí, i que podem assegurar-vos va ser el precedent del que després faria a Artà, amb l'edició del *Llevant* i que la vostra revista el difon quinzena reraquinzena. Per qui no l'hagi conegut, Andreu Ferrer Ginard (1887-1975) actualment el podríem definir com un autèntic activista cultural.

Andreu Ferrer Ginard neix el 1887 a Artà, i és considerat un dels màxims exponents de la investigació folklòrica del segle XX a les Illes Balears. També va ser un consumat músic: va estudiar solfeig, piano, violí i clarinet al convent de Sant Antoni de Pàdua (Artà), i formà part de la seva orquestra; compongué una *Marxa Fúnebre* i una *Missa* per a quatre veus. Mestre nacional, exercí as Migjorn Gran (1906-1915), a Artà (1915-1925) i, des de 1925, a Palma de Mallorca. Serà col·laborador assidu de mossèn Alcover i l'ajudarà a fornir la seva famosa calaixera, aportant devers un miler de cèdules. Podríem contar moltes coses del mestre.

Nosaltres tan sols us direm que durant els nou anys que va treballar as Migjorn Gran (conegut abans com *San Cristóbal*), va ser director de la banda de música i organista de la parròquia, i obrí una farmàcia. Durant la seva estada migjornera, va establir una relació fluïda amb el conegut folklorista i metge Francesc Camps Mercadal, *Francesc d'Albranca*, i participarien junts en activitats socioculturals, tant as Migjorn Gran com en altres poblacions. El 1911 va col·laborar activament en la fundació de la *Germandat Migjornera*, i ell n'és l'autor del seu «Himne de la Germandat Migjornera».

Un any després, el març de 1912, va impulsar la fundació de la *Unió des Migjorn Gran*, amb uns 200 socis, en un poble d'unes 1.100 ànimes, i dins la qual es va crear, successivament, una **Caixa d'Estalvis**; una secció de **Socors i Pensions a la Velleja**; **Minerva**, la secció cultural de la *Unió* que es dedicava a organitzar conferències, vetllades literàries, excursions i una companyia teatral, a més de ser on es va editar *Llum Nova*; **La Gavella**, cooperativa de consum amb queviures i articles variats; i, **La Redossa**, secció de cases barates per obrers.

Andreu Ferrer Ginard va aprofitar la seva estada as Migjorn Gran per arreplegar tot tipus de material folklòric (cançonetes, refranys, acudits i rondalles), i que va començar a publicar en *Llum Nova*. Farà una recopilació rondallística que donarà lloc a les *Rondaies de Menorca*; i després vindrien les *Cançonetes Menorquines* (1922) i *Ethologia de Menorca* (1927).

Torna a Artà el juny de 1915 per ocupar la plaça de mestre en l'escola de fillets, substituint

### Construccions

### Reformes

### Pedra en general



Construccions Antonio González Flores **PANEA**

C/ Velleja, 21 - Capdepera  
Tels. 971 565 759 - 609 603 611

CONSTRUCCIONES  
*Antonio Rosa*

Finca Es Pinaret  
07579 COLONIA DE SAN PEDRO

Tel/Fax 971 58 90 53  
Mòvil 630 936 329



a Segundo Díaz Cordedo. Allà creà la impremta *Minerva*, on imprimí les revistes *Llevant* i *Tresor dels Avis*, que fundà el 1916 i 1922, respectivament. També fundà l'associació *Amics de la Tradició Popular* i, ja a Palma de Mallorca, la *Impremta Politècnica* de Palma (1930). Entre 1969 i 1970, va incloure dins *Cortel* suplement *Dos Tresors dels avis. Bolletí de la Fundació Cultural Tresor dels Avis*, en català, juntament amb la fundació d'una associació cultural.

I si ens hem fixat en la seva tasca investigadora i sociocultural, no hem de deixar de banda la seva tasca educativa, que tan bé va estudiar Bel Sancho el 1984, descobrint a un mestre d'escola despert, interessat pels seus alumnes i coneixedor dels darrers avanços pedagògics, que després aplicava a la seva escola. És autor de publicacions d'àmbits tan diversos com l'educació, la pedagogia i el folklore, fins a comptar-ne devers una quinzena, a més de tot el que encara resti inèdit.

En 1973 els antics alumnes artanencs van retre un homenatge al mestre jubilat a Artà i es va organitzar una exposició sota el títol eloqüent: *Exposició de Mostres testimonials de la labor oficial i extraoficial que feu el Mestre Nacional D. Andreu Ferrer Ginard en les poblacions Sant Cristòfol de Menorca, Artà i Palma de Mallorca, en les quals exercí la seua professió.*

En aquella exposició s'hi van poder veure llibres publicats i d'altres d'inèdits, les publicacions fundades pel mestre (*Llum Nova, Llevant i Tresor dels Avis*), d'altres on hi havia participat d'una manera directa (*La Veu de Mallorca, El Luchador, Maestros y circulares del Secretariado de Educación del Consejo de Hombres de Acción Católica*), a més d'haver col·laborat en 24 publicacions diferents.

Va fundar la impremta i llibreria «La Politècnica» a Artà; la impremta encara té les seves portes obertes a Palma de Mallorca, i és regida pel seu nét. Mor a Palma de Mallorca el 14 d'agost de 1975, als 88 anys.

Un home amb aquesta trajectòria vital, amb el treball que va dur a terme al llarg de la seva vida, pens que és més que mereixedor de recordar-lo en el vostre poble, i una manera és pensar en dedicar-li un carrer o convertir-lo en un altre ciutadà il·lustre d'Artà.

L'Ajuntament d'Es Migjorn Gran en el Ple extraordinari del 29 de juny va acordar dedicar una plaça al mestre nacional Andreu Ferrer Ginart.

Miquel À. Marquès Sintes  
Es Camí Nou, 42 (Alaior)  
DNI 41.496.960  
Tel. 971 37 85 42

## Carta al director.

Estimat principal de la revista «Bellpuig».

Si està de vós, esventau el successiu

**ACLARIMENT.**

En el «Diario de Mallorca» de dia 1 de juliol, a la secció «Part Forana», a la pàgina 23 Miquel Barceló hi inserta un solt sobre l'actualització de carrers i places d'Artà, en el

qual hi apareix el meu nom. Això és una irresponsable fal·làcia tota vegada que hom mai no ha col·laborat en la confecció de la nova nomenclatura. El malentès em dóna a pensar que és tracta de Pere Ginard, restant, que res a veure té amb la meua identitat.

Cordialment, Pere Ginard Ferrer.



Passeix Ferrocarril, s/n  
Tels. 971 552 424-971 843 053  
07500 - MANACOR

Autovia Juan Carles I, s/n  
Tel. 971 653 655  
07580 - CAPDEPERA

**INSTAL·LACIONS ELÈCTRIQUES  
INDUSTRIALS, DOMÈSTIQUES I  
RURALS.**

**Bombes sumergibles PLEUGER**  
Distribuïdor exclusiu per a Mallorca.

**A B S, Bombes aigua residual.**  
Distribuïdor per a Mallorca.

## Unes festes fetes nostres

Benvolguts lectors artanencs i artanenques: Degut a l'aparició d'una carta dirigida a la comissió de festes de l'Ajuntament per aqueixa mateixa revista i sense saber qui l'ha destinada, l'associació juvenil *Fent Camí* es veu identificada i volem fer públic que no fórem nosaltres, per això ens veim obligats també a escriure una carta als artanencs.

### *Estimats artanencs i artanenques:*

Som un grup nombrós de joves que durant aquest any hem pensat fer una associació juvenil anomenada *Fent Camí*, a on tots els artanencs i artanenques es poden associar o ajudar-nos a fer coses socials, ecològiques, solidàries, teatrals o ajuntar-nos i fer una comissió de festes a on siguem tots els joves d'Artà juntament amb el recolzament de l'Ajuntament que decidiríem com faríem les festes.

Per això l'associació *Fent Camí* ja s'ha posat en marxa i per ara varem demanar a altres joves que ens aportessin idees o que ens diguessin que els agradaria que es fes per les festes de Sant Salvador i això és el que ens digueren: Per les festes ens agradaria que es tornàs obrir amb l'Iguana, després es tornàs fer el sopar a la fresca, els concursos de síndria, estels, coques i fotos, després l'associació juvenil heu fer arribar a la regidora de festes i ella ens comentà que moltes coses s'han anat perdent, per tal motiu trobaven que s'havien de llevar. Nosaltres li diguérem que estàvem molt contents que de part de l'Ajuntament, especialment de l'equip de govern, estiguessin tan oberts als joves i que aportessin cent per cent les nostres idees a las festes ja que la regidora va comentar que es miraria de fer-nos un lloc i veure de poder col·locar las nostres peticions. Des de l'associació *Fent Camí*, esperem que aquest any siguin més bones i disfrutar-les més que el any passat.

Gràcies per la vostra atenció

*Junta directiva Fent Camí.*

Ismael Bernat Pérez.

Salvador Martínez Massanet.

Xavier Viejo Vicens.

## Nou aclariment sobre la inauguració del Teatre

En la carta publicada per Bellpuig el passat 22 de juny, Catalina Sard lamentava que en un dels reportatges que es van emetre a la inauguració del teatre no hi aparagués el seu pare, propietari durant molts anys del desaparegut Teatre Principal. Efectivament, com diu ella, vam parlar amb ell, per telèfon i personalment (Noni Blanquer s'encarregà d'anar a veure un per un tots els personatges que havíem d'entrevistar). En la penúltima conversa per telèfon que vaig tenir amb Joan Sard, aquest em digué literalment: "Jo no vaig de fer comedia dins aquell magatzem", referint-se, obviament, al que queda del Teatre Principal. En cap moment va manifestar que hi hagués un problema sentimental i que preferís fer l'entrevista a una altra banda.

En els reportatges que aparegueren a la inauguració, n'Agustí Torres i jo hi intentàrem encabir el màxim de persones relacionades amb l'escena artanenca i el cinema. Per ventura haguéssim hagut de parlar més de la feina que va fer el grup de teatre del Club Llevant o de la tasca mai prou valorada de Ramon Ginard al capdavant de l'Escola de Dansa Moderna que tantes hores bones va fer passar damunt un escenari als joves del poble o insistir encara més en el paper fonamental que ha tengut el Saló d'Actes dels Pares Franciscans per a la supervivència dels grups de teatre artanencs durant aquests anys i en la magnífica labor que duen a terme els seus mestres a través del Teatre Escolar, etc, etc. En fi, a la tele sempre queden molts caps per lligar. El que Agustí Torres i jo preteníem no era fer una "història" de l'escena a Artà sino donar-ne quatre pinzellades amb la col·laboració desinteressada i entusiasta d'un bon grapat d'artanencs. Gràcies a tots ells pel temps que ens dedicaren. I gràcies també als que durant aquests dies ens heu fet arribar les vostres mostres d'afecte.

Miquel Piris Obrador

## MATERIALS CONSTRUCCIÓ

Nova Direcció: Andreu Riera i Guiem Amengual

**\*Servei de camió i grua \*Tot tipus de material de construcció**

C/. Lluber, 7 - Tel. i Fax: 971 58 93 95 - Mòbil: 636 01 01 76  
COLÒNIA SANT PERE (Artà).

## LLIBRERIA BUJOSA

C/. Despuig, 3 – Artà 971.83 65 48

**Ofereix:** A més de l'habitual (premsa, llibres, material escolar, etc.),

Fotocòpies en blanc i negre i **EN COLOR.**

També tenim servei de **FAX.**



**CARTA OBERTA AL SENYOR BATLE**

Artà necessita un “polígon”. Així ho reclamen molts d’artanencs, i amb tot el dret del món. Les autoritats municipals han pres doncs les decisions oportunes per donar satisfacció a una aspiració legítima dels industrials i comerciants de la vila, i al cap i a la fi sembla que el polígon es farà. Ara bé: que les decisions siguin oportunes no vol dir que també siguin encertades, al manco pel que fa al lloc escollit per aquest equipament. Som encara a temps?

No fa tant, la Universitat de les Illes Balears i l’Ajuntament d’Artà, en homenatge a l’autor, l’artanenc Josep Sureda i Blanes, reproduïren en facsímil la segona edició de “El paisatge d’Artà” publicada per Lluís Ripoll l’any 1961. A un dels textos que componen el llibre, Sureda i Blanes havia escrit:

**“Tota la vall d’Artà jeu pesadament sota el xaloc enervador; la calitja aplanava les serres; les talaies Moreia, Freda, el Bec d’En Ferrutx, el puig d’Alpara semblen les pedres arrestellades d’un claper gegantí; i, al mig de l’ampla vall la vila engallardida s’enfila tot quant pot per a guaitar la mar.”**

I a un altre, parlant de l’escalonada de Sant Salvador i de “la bellesa suau i dolça del panorama que des d’allí s’albira”, deia:

**“Oh, com entra cor endins la suavitat dels nostres turons i pujols coronats d’alzines! La pau dels nostres olivars, la línia grandiosa de les muntanyes vestides de pins, i aquelles obertures del confí per on guaita la mar sempre tranquil·la vista des d’aquesta altura!”**

**Senyor Batle i senyors Regidors: com guaitaria Artà la mar si el polígon es fes al lloc previst?; quin seria el panorama que s’albiraria des de Sant Salvador? El muntatge fotogràfic publicat a les pàgines mateixes de Bellpuig no permet cap dubte, si és que podia haver-ne algun simplement pujant al mirador de l’oratori. Per altra part, davant aquest paisatge tenim tots, i les autoritats municipals més que ningú, l’obligació de no enlletgir-lo amb obres impròpies. Dins del terme d’Artà es poden trobar sens dubte altres indrets més adequats per aquesta obra de manera que es facin compatibles la necessitat d’un polígon i la salvaguarda del medi ambient. Així ho creïem, i per això us demanem reflexió i imaginació: no carregueu amb la responsabilitat d’una nova destrucció del paisatge. A més, ¿no existeix el perill que les autoritats competents en matèria de defensa del medi interfereixin aquesta iniciativa municipal a causa del impacte ambiental de l’obra projectada?**

No hem d’oblidar que el paisatge no és sols bellesa per gaudir-la amb la contemplació sinó quelcom de més gran, de més essencial per la identitat pròpia d’un poble d’arrel tan antiga. Com també diu Josep Sureda i Blanes: **“Venturós el poble que no perd la consciència de sí mateix i estima per damunt de tot les coses pròpies!”**.

Josep Lluís i Alfonso Sureda Carrión  
Artà, 20 de juny de 2001

## **Boutique M.F. Chic**

### ***tallas de la 40 a la 60***

Carrer Juan Sebastian Elcano - local n. 7 (Darrera l’església)  
Cala Rajada – Tel. 971 818 616

## **EL PERLITA**

els ofereix els seus serveis de guixaine escaiolista, especialista en decoració, llums indirectes, estucats, etc.

Tel. 971 82 92 31 - mòbil 626 05 23 12

Manuel Martos Ortiz

C/ Rafel Blanes, 79, 2n dta. - Artà

Colònia de Sant Pere, 3 juliol 2001

**CARTA AL DIRECTOR**

Molt agraïda, Sr. director, per la publicació d'aquesta nota, per aclarir la part que a mi em toca. Jo vaig ser al ple del dia 27-06-01, com a propietària d'un petit terreny, però «propietària» al cap i a la fi. I sí que és veritat que hi va haver xiulets i alguns insults, tot motivat perquè ens sentim impotents davant unes persones que es porten com uns «inquisidors», ja que els qui governen l'Ajuntament no han demanat ni als grans propietaris ni als petits si ens pareixia bé o no; com sempre, ells fan la llei i nosaltres, a pagar.

En el Diario de Mallorca del dia 29 de juny, va sortir publicat que

«uns exaltats antiparc varen insultar els edils que demanen protegir unes 800 hectàrees més». Nosaltres no som antiparc, però aquestes 800 hectàrees inclouen les nostres finques.

En el diari també diuen que «l'actitud crispadora dels propietaris assistents al ple com a públic no té cap justificació». Doncs sí, senyor, que té justificació. Ens sembla que amb totes les hectàrees que vostès han comprat tenen molt de terreny per recórrer i deixar-nos gaudir, als de la Colònia de Sant Pere i voltants, de les finques que als nostres pares tant els va costar aconseguir o hem pogut comprar.

El senyor batle diu en el mateix periòdic que «els incidents varen ser provocats per persones que no atenen a raons i no saben respectar el joc democràtic».

Sr. batle, per als propietaris no és un joc democràtic. És una ruleta russa.

També diu que «molts dels avalotadors són infractors d'urbanisme i especuladors amb expedients oberts». Jo li dic:

«Sr. batle o a qui correspongui: respecte de les infraccions d'urbanisme, qui tira la primera pedra, vostès o nosaltres?

Atentament,

Margalida Ferrer

**Club Nàutic****noticiari**

Dia 7.06.2001 en el local social del Club Nàutic, hi va haver una reunió entre la Consellera de Medi Ambient Margarida Rosselló, els Directors Generals de Litoral i Biodiversitat de l'esmentada Conselleria i el Director General d'Agricultura i Pesca, amb la Junta Directiva del Club Nàutic, per informar-la que la nova proposta de concessió ja estava enllestida i a punt d'ésser comunicada al Club als efectes oportuns. Varen assegurar que dins la setmana següent ens arribarien els documents pertinents.

Anticiparen les línies generals del contingut de la proposta, que més o manco són les que s'exposen:

Reserva de dos llocs d'amarrament per a embarcacions del futur parc natural.

Habilitació d'una aula d'ús conjunt amb el Club, per donar informació sobre el

futur parc natural.

Control per part de la Conselleria de les transmissions de la titularitat dels llocs d'amarrament, incloent serioses limitacions en les transmissions "inter vivos". Exigència que 29 dels llocs d'amarrament, ja venuts, han de ser exclusius per a vaixells de vela.

El President del Club els va indicar que aquest darrer condicionament era molt difícil d'assumir, perquè tots els llocs ja estaven venuts i cobrats feia més de cinc anys i que possiblement fos problemàtic trobar 29 socis que s'avinguessin a convertir el seu amarrament en un per a barca de vela. De totes maneres queda oberta una porta al diàleg amb l'Administració per, quan arribi el dia, buscar una fórmula per fer realitzable aquest canvi d'ús que exigiran.

El President informà també a la Consellera que qualsevol d'aquestes qüestions havia de ser sotmesa a l'Assemblea General dels socis i que, quan ens arribassin els escrits promesos, es faria una convocatòria de l'Assemblea per debatre la proposta de la Conselleria. En el moment d'escriure aquesta crònica, acaben de tenir entrada a la secretaria del Club, procedents de la Conselleria del Medi Ambient, els documents que constitueixen la proposta de concessió. Encara no hi ha hagut temps material per estudiar-la.

Del Club Nàutic, Colònia de Sant Pere, 02-07-2001.

### Bar-Restaurant Can Ramon Saló climatitzat

c/ d'es tren, 1 - Tel. 971 835 896

Artà

**NOCES  
COMUNIONS  
BATEJOS  
SOPARS ESPECIALS**

(pandilles, esports, familiars, etc.)

**ESPECIALITAT EN  
BUFFETS**

(Finançament fins a 9 mesos)

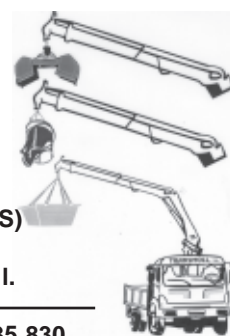


## TRANSMOLL, S.L.

SERVEI CAMIÓ-GRUA (30 mts)  
SERVEI CAMIÓ-GRUA (16 mts)  
SERVEI GRUA AMB CABLE  
CONTENIDORS SERVITS  
AMB GRUA (1 m³)  
SERVEI CULLERA (500 i 300 L.)  
CAMIÓ+REMOLC (18 PALETS)  
SERVEI CANASTRA (2 PERSONES)  
CUBILOTS PROPIS (450 i 250 L.)  
SERVEI D'AIGUA POTABLE 6000 l.

TEL. 971 83 58 74 - MÒBIL 608 435 830

C/ Joan Alcover, 1 2ª Artà (Balears)





## VOLEI

### L'equip infantil femení, 1r classificat en el trofeu festes de Son Servera.

**C.V. Artà 2**  
**Porto Cristo 0**  
**Son Servera 2**  
**Porto Cristo 0**  
**Son Servera 1**  
**C.V. Artà 2**

Excel·lent final de temporada de l'equip infantil amb el 1r lloc al trofeu de les festes de Son Servera. El trofeu era un triangular entre Porto Cristo, Son Servera i Artà, on jugaven tots contra tots amb partits al millor de 3 sets. El primer partit ens enfrontà a Porto Cristo i tot i la superioritat de les artanenques, costà molt guanyar el primer set, que finalment es decantà del nostre costat per un ajustat 26 a 24. El segon set, l'equip d'Artà jugà molt millor i també el guanyà. Després s'enfrontaren l'equip amfitrió i el Porto Cristo, amb victòria per a les locals per 2 sets a 0. El darrer partit era el que decidia el campió. En principi les de Son Servera eren superiors, tal com ho havien demostrat a Artà, encara que es va veure que l'equip artanenc podia fer molt més del que va fer. El partit començà molt de cara per a les serverines i ràpidament agafaren avantatge en el marcador amb un clar 12 a 2 i semblava que seria un passeig per a les locals. Les nostres reaccionaren però acabaren perdent el set per 25 a 21. El segon set sortiren amb una altra mentalitat, a



passar gust i deixar els nervis fora del camp i realitzaren un magnífic set, amb serveis directes, bones recepcions, col·locacions i efectius remats, que feren molt de mal dins la defensa serverina i s'anotaren el set amb claredat. El tercer set era el decisiu i les d'Artà no s'espantaren, seguiren amb el mateix joc i acabaren imposant-se a les locals. La festa fou majúscula.

### Festes de la Colònia

El passat diumenge 1 de juliol, al poliesportiu municipal "Cap Ferrutx" de la Colònia es celebrà un partit entre veterans i actuals jugadors del Club Volei Artà

amb motiu de les festes de la Colònia i també de la inauguració dels nous vestidors. Els veterans encara demostraren que tenen volei per estona i s'imposaren per 2 sets a 1 als més joves, en un partit bastant igualat.

## NATACIÓ

**Un 5è i un 6è lloc en el campionat de balears absolut d'estiu i 10 trofeus en el "Trofeu Ciutat d'Inca"**

Els passats 23 i 24 de juny es celebraren a les piscines municipals de "Son Hugo" el Cam-



Av. Ferrocarril, 4 - Tel. 971 836 248 - ARTÀ

**SERVEIS DE TAPES I BERENARS**  
**Tots els dies feiners,**  
**des de les 7 fins a les 11,30 del matí.**

Escuela de  
**Oxofers..l**

**ASSEGURANCES**

**Gili**

**ATENCIÓ NOU HORARI DE TEÒRICA**  
**DILLUNS, DIMECRES I DIJOURS**  
**DE 19 A 21 Hores**

Gran Via, 42 - 07570 - Artà  
 Tels: 971 836231-971 836332  
 Fax: 971 836711

C/ Elionor Servera, 121-B  
 07590-Cala Rajada  
 Tel/Fax 971 564 302

C/ Major, 22 - 07530 Sant Llorenç  
 Tel/Fax: 971 569 199

pionat de Balears Absolut d'Estiu en piscina de 50 m, juntament amb els Campionat d'Espanya de Salts.

El Club Aigua Esport d'Artà hi participava amb 6 nedadors, 4 de categoria infantil, 1 júnior i 1 absolut. A destacar el **5è lloc de Rafel Cruz en 50 lliures** i el **6è d'Alberto Tapias en 100 braça**. **Rafel Cruz, tot i ser infantil aconseguí la 5a posició a la general absoluta**, amb un temps de 27''25, sols superat per un nedador de la seva categoria. Alberto Tapias fou 6è amb un temps de 1'22''68 rebaixant 3 segons la seva marca personal, aconseguida en piscina de 25, el que suposa que amb la conversió a piscina de 25 m. li queda un temps de 1'20''38.

Els altres resultats, també a destacar, foren Lourdes Genovard, 100 lliures, 1'15''96; Rafel Cruz, 100 lliures, 1'00''87, quedant 1r de la seva sèrie i 9è a la general absoluta. Amb la conversió a piscina de 25 m. li queda un magnífic registre de 59''57; Rafel Cruz, 100 esquena, 1'12''67, quedant també 9è a la general absoluta; Jaume Mestre, 100 lliures, 1'04''05; Alberto Tapias, 100 lliures, 1'06''51; Lourdes Genovard, 50 lliures, 32''97; Jaume Mestre, 50 lliures, 28''51, quedant en la 10a posició a la general absoluta; Alberto Tapias, 50 lliures, 29''83; Llorenç Terrassa, 100 esquena, 1'21''05; Jaume Mestre, 50 papallona, 33''19 i Avelina García, 50 esquena, 40''53.

En el "**Trofeu Ciutat d'Inca**", en piscina de 50 m. els nostres nedadors ho tornaren a brodar i aconseguiren **10 trofeus en les diferents categories**. A més, l'**equip masculí de relleus, format per Dani Muñoz, Rafel Cruz, Jaume Mestre i Alberto Tapias, quedà 2n en 4 x 50 estils**, amb un temps de 2'11''72 i **2n 4 x 50 lliures**, amb un temps de 1'53''01. Tot i anar-hi amb pocs nedadors, 21 de prop de 40 que en tenim, 10 nedadors aconseguiren quedar entre els 6 primers del seu any. **M<sup>a</sup> Antònia Ribot**, en categoria iniciació,



aconseguí el **6è lloc**, nedant els 50 esquena en 52''20, aconseguint el 2n lloc a la seva sèrie; en categoria benjamí, any 92 femení, **Xisca Tous** quedà **4a**, nedant els 100 lliures en 1'27''40 i **Africa Picazo 6a**, amb un temps de 1'32''87, rebaixant 3 segons la seva marca personal; en categoria infantil, any 86 masculí, **Llorenç Terrassa** aconseguí la **4a posició**, nedant els 100 lliures en 1'10''97; **Rafel Cruz i Jaume Mestre** aconseguiren la **1a i 2a posició** respectivament en la categoria infantil, any 85, nedant els 100 lliures en 1'01''72 i 1'05''74. **Dani Muñoz** aconseguí el **5è lloc** en la categoria júnior, any 84, amb un temps de 1'04''84,

que li permeté guanyà la seva sèrie de 100 lliures; **Alberto Tapias** aconseguí la **5a posició** dels nascuts l'any 83 i anteriors, nedant els 100 lliures en 1'07''84; **Lourdes Genovard i Maria Alzina** aconseguiren la **3a i 4a posició** en la categoria absoluta nedant els 100 lliures en 1'15''81 i 1'16''90 respectivament.

La resta de resultats foren els següents: Ruben Moll, 50 lliures, 44''55; Joan Cruz, 50 lliures, 36''42; Pilar García, 50 lliures, 58''69; Rafel Nadal, 100 lliures, 1'22''13; Guillem Roser, 100 lliures, 1'21''49; Marc Bisbal, 100 lliures, 1'19''22; Toni Ginard, 100 lliures, 1'19''83; Albert García, 100 lliures,





1'21''08; M<sup>a</sup> Montserrat Artigues, 100 lliures, 1'40''69; M<sup>a</sup> Angels Ribot, 100 lliures, 1'35''31; Elisabet Vincent, 100 lliures, 1'32''33.

## CICLISME

El passat dissabte 23 de juny, un grup d'esforçats ciclistes del Club Ciclista Artanenc realitzà una ruta cicloturística amb la pujada al Puig Major, de 1550 m. d'altitud i amb rampes de fins el 13%. La fotografia està feta després de la duríssima ascensió des de Santa Margalida. Hi falta Joan Infante.

El diumenge 24 de juny, es realitzà el tradicional passeig cicloturístic organitzat pel Club Ciclista Artà i l'Ajuntament de la mateixa localitat, amb berenar a la plaça de la Colònia de Sant Pere. La fotografia recull del



grup de participants de l'edició d'aquest any. Des del Club animam a tothom a participar en

aquesta divertida excursió ciclista per a les pròximes edicions.

## Bàsquet

### Ascens de categoria.

L'equip sènior masculí patrocinat per l'empresa local **Hormigones Ferrutx**, ha aconseguit l'ascens directa a la superior categoria. Recordam que l'equip local havia quedat classificat en tercera posició a la lliga regular. S'ha aconseguit tal ascens ja que a la segona divisió no ha descendit cap equip de Mallorca i per aquest motiu ha existit una altra plaça dins aquest grup.



Durant aquesta temporada 2000/2001, l'equip sènior l'han components els següents jugadors: David Quetglas, Jaume Cabrer, Sebastià Carrió, Jordi Cabrer, Climent Alzamora, Xavier Gili, Andreu Muñoz, Benet Nicolau, Tomeu Dalmau, Juan Nadal, Miquel Àngel Riera i Antoni Gaya. Rafel Carrió (entrenador) i Rafel Melis (delegat)

Enhorabona i endavant.

**Recorda**  
LES 24 HORES DEL DIA

**112**

**UUDOS**  
TELÈFON D'EMERGÈNCIA

**estaràs més segur**

## Comentari hípic

A l'arribada de l'estiu comença la temporada nocturna tant a l'hipòdrom de Manacor com al de Son Pardo. A Manacor es segueixen disputant en dissabte mentre que a Son Pardo la reunió hípica es celebra el divendres. Cal dir que en aquestes reunions el principal atractiu és quasi sempre la programació d'una carrera de caire especial. Quant als primers resultats aconseguits en aquest inici de temporada nocturna, hem de destacar l'egua de Tomeu Esteva, Fine de Fophi, que aconseguí un tercer lloc i segueix una bona regularitat. De la quadra de Son Frare, el francès Danaos va aconseguir un punt a la seva casella; de la quadra Blaugrana, el crac nacional, Alcatraz TR, va tornar demostrar que és un cavall d'una gran categoria i va aconseguir un quart a 1.20 sobre 2.375 h. i un tercer a 1.18.9 conduït aquesta vegada per Cati Servera, de la quadra Es Pou d'Es Rafal. El poltre Flipo, fou tercer en un bon registre de



1.20 a Palma i el seu company de quadra Casanova va guanyar la carrera també registrant 1.20. L'egua de Sebastià Donoso, Beauty Woman, dóna mostres una altra vegada més de la seva qualitat guanyant a 1.18 i aconseguint un tercer a 1.20 sobre 2.375 m.

Per acabar, hem de destacar

l'actuació del cavall propietat de la quadra Cladera, Bambi Loyal, que reapareixia a la competició aconseguint la victòria a la carrera concertada per a dames, magistralment conduït per Vicky Ginard, marcant un temps de 1.20 sobre 2.050 m.



CALA RAJADA  
c/ J. Sebastià Elcano, 19  
Tel. 971 563 795  
Fax 971 565 411

ARTÀ  
c/ Ciutat, 46  
Tel. 971 836 180  
Fax 971 835 270

- \* INSTAL·LACIONS I REPARACIONS ELÈCTRIQUES
- \* IL·LUMINACIÓ
- \* ELECTRODOMÈSTICS
- \* TELICO: FAX I TELEFONS

### Comercial

**MAQUINARIA  
AGRICOLA**

**TEL. 55 58 11**

### SERVICIO TÉCNICO Y RECAMBIOS

Tel. 55 58 11 - Fax 84 39 92  
C/ Menestrals, 11  
Polígono Industrial  
**MANACOR**

**ARTÀ**  
C/ Ciutat, 26  
Tel. 83 61 48

TRACTORS, COSTIDORAS, ETC.

MOTOCICLETAS

EMPACADORA Y ROTOMPAADORA



## Nou èxit dels joves pilots artanencs de motocròs

Jeroni Torres i Andreu Maria aconseguiren la primera i la segona posició a la seva prova

El passat 24 de juny es va celebrar a Muro la sisena prova del campionat de Balears de motocròs. Com ja comença a ser habitual, els esportistes artanencs tornaren a demostrar el seu gran nivell ja que coparen les primeres posicions. La classificació final de la carrera fou la següent:

1. Jeroni Torres.
2. Andreu Maria
4. Rafa Riera "el Saltamontes"
6. Benito Torres.

Enhorabona als nostres joves pilots i que continueu amb la vostra ascendent trajectòria.



## L'esport del patinatge pren força a Artà

La plaça del Pes s'ha convertit en una improvisada pista de patinatge gràcies a la iniciativa d'un parell de joves

És curiós observar com de cada vegada hi ha més infants que es passegen per amunt i per avall calçats amb patins. De fet, a falta d'un espai millor, ja hi ha un grupet d'aquests infants que han aconseguit endiumenjar la plaça del Pes com si d'una autèntica pista de patinatge improvisada es tractàs. El patinatge comença a arrelar al nostre poble i els aficionats a aquesta inusual modalitat esportiva cada vegada són més.



## esports

### HAPPY DAY

INMOBILIARIA

ARTÀ

Carrer Ciutat 28

Tel.: 971-82 95 14

Fax: 971-82 95 61

www.hdimmo.com

**Buscamos  
para nuestros clientes,  
apartamentos, fincas,  
solares, casas  
y locales**

**ARTÀ**

Casa con 6 dormitorios, salón-comedor, 2 baños, 2 terrazas, patio, cocina amueblada, chimenea, unos 320 m² de vivienda.

**Precio: 25.000.000 Pts. N° 055**

**CALA RATJADA**

Apartamento en establecimiento pequeño, 8 unidades, 1ª planta con 45,5 m² azotea con vista mar, planta baja con 60 m² de jardín, 71 m² de vivienda, 2 dormitorios, salón-comedor, cocina, baño, garaje, doble acristalamiento, calefacción, buena calidad.

**Precio: 22.382.000 Pts N° 002**

**Se Buscan Fincas y  
Pisos en Cala Ratjada,  
Capdepera y Artà para  
alquilar a largo plazo**

**Costa de los Pinos**

Chalét con vista panorámica y al mar, terreno 1.250 m², jardín, 130 m² de vivienda, 90 m² para usar, calefacción central, 3 dormitorios, 3 baños, cocina amueblada, salón-comedor, terraza, sótano, piscina 5 x 8 m, aire acondicionado, garaje.

**Precio: pide información N° 211**

**Tenemos  
permanentemente  
ofertas en toda la  
costa este.**

**COSTA DE CANYAMEL**

Chalét con hermosa vista al mar, terreno 800 m², 180 m² de vivienda, 4 dormitorios, 3 baños, cocina, salón, comedor, lavadero, 150 m² terraza parcialm. cubierta, jardín instalado, piscina 8 x 4 m, instalación de descalcificar, calefacción central, carport.

**Precio: 75.712.300 Pts. N° 304**

**Gestionamos 100%  
financiaciones, aunque  
usted no haya comprado  
la propiedad en nuestra  
oficina**

## Futbol

### Xerrada de comiat en l'adéu de Ramon Càmara com a president del C. E. Artà

**Bellpuig:** Quin motiu o motius et dugueren a presentar la teva dimissió quan et quedaven dos anys de mandat?

**Ramon Càmara:** Principalment per motius de feina i els molts anys al capdavant del Club ja ho volia fer la temporada anterior, però els companys em demanaren seguís una més, i no em vaig poder negar. Però repetesc que per motius professionals.

**B:** Quants anys has estat al front del C. E. Artà?

**R.C.:** Entre el C. D. Avance, una, i sis en el C. E. Artà, en total set temporades.

**B:** Fets importants i agradables que vulguis exposar.

**R.C.:** El primer i més important era la incongruència que el futbol local estàs dividit i va venir la fusió entre el C. E. Artà i el C. D. Avance. Pens que es va encertar de ple pel bé del futbol artanenc; i en segon lloc la resposta de tots els jugadors. Alguns feia varies temporades que havien abandonat la seva pràctica, per poder reiniciar la participació en el futbol regional que va haver de ser en 3a divisió regional, l'ascens fins a primera categoria en dues temporades i en la primera campanya per la mínima quantitat de dos gols no es va assolir el tercer ascens consecutiu que hagués estat a Preferent. Els ascensos a la primera divisió de les seves respectives catego-

ries dels juvenils, cadets, infantils i alevins, a més rubricant aquesta temporada 2000-2001 amb la fita dels pre-benjamins que han estat campions de Mallorca. Tot això pel



que fa a la part esportiva. Quant a les directives que m'han rodejat, cos tècnic i jugadors, el gran suport que he trobat i he rebut de tots ells. Per últim, les reformes efectuades a Ses Pesqueres, totes ben visibles, des de l'edifici-bar, local social i oficina per al Club, en el terreny de joc i els vestuaris.

**B:** Per contra, si n'hi ha, decepcions o disgusts.

**R.C.:** Pocs, i com que són

mínims, els pairé tot sol. Sols si he ofès a qualcú, no era ni va ser la meva intenció, li deman disculpes. Potser es va confondre el càrrec de president amb ser company de cada dia o en el camp professional.

**B:** Has vist realitzats tots els projectes que et vares marcar?

**R.C.:** En la part esportiva, sí, rotundament, ja que hem mogut entre 170 i 200 fitxes de jugadors aquestes darreres temporades. Tenir due equips en competició, cosa que consider un èxit. Per la part econòmica també. Tenim el pressupost cobert i nivellat, deixam un petit patrimoni pel Club, compost de material i maquinària d'oficina, material esportiu i la infraestructura del recinte de Ses Pesqueres. L'única cosa no realitzada va ser instal·lar la gespa artificial.

**B:** Un pic deixat el càrrec, encara que faci poc temps, quins problemes veus tu en el futbol a nivell de poble com és el que tenim a Artà?

**R.C.:** A Artà crec que no és molt rellevant, ja que de fet crec que és dels camps de la comarca que té més assistència de públic i en el tema esportiu i de pedrera en veig un i perillós que és la política que ha iniciat el C. D. Manacor de temptar els nins des de juvenils a pre-benjamins de durlos al seu equip; acció que, per a mi, de cadets a pre-benjamins, no s'hauria de fer.



**FEIM REALITAT LES SEVES IDEES:**  
XIMENEES, FAÇANES, BALUSTRADES,  
CUINES, BANYS, TAULES  
I QUALESEVOL DETALL QUE ES PUGUI IMAGINAR PER  
A LA DECORACIÓ DE CASEVA.

**B:** Per acabar, alguna cosa a afegir al que s'ha exposat i si qualque dia tornarà a presentar la teva candidatura a President.

**R.C.:** Pel que fa a presentar-me un altre pic, consider i pens que he passat un cicle, he intentat complir el millor que he sabut i dic que no. Formar part de noves juntes és possible i si cerquen o

desitjen la meua col.laboració sempre la trobaran. Desitjar sort i els millors èxits a la nova junta, ja que el valor de posar-se al front de l'entitat ja té el seu mèrit i mereix el major dels respectes. Donar les gràcies a tots els que hem conviscut junts aquests anys, els bons i mals moments; directius, entrenadors,

jugadors, socis, afició des del primer fins al darrer que hem col.laborat mútuament. Donar les gràcies novament als socis, són imprescindibles pel futur del Club. A les entitats, persones i institucions que han donat suport. Gràcies a tots, una cordial salutació i fins a sempre.

**B:** Gràcies a tu.

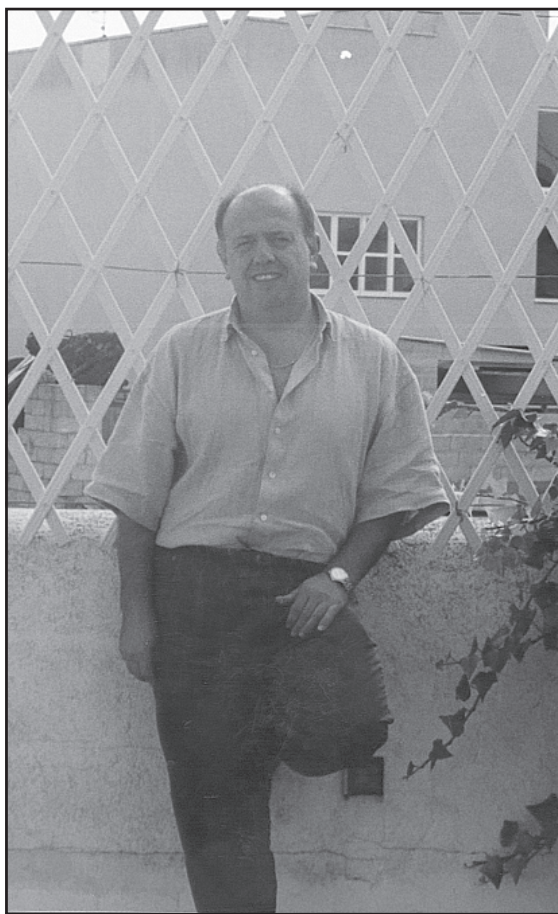
## Entrevista amb el nou president del C. E. Artà, Rafel Bernad Vich

**Bellpuig:** Com ha estat que t'has presentat a la Presidència del C. E. Artà?

**Rafel Bernad:** En fer públic el president Ramon Càmar, en el transcurs de l'Assemblea que es va celebrar en el seu dia, la seva voluntat de dimitir irrevocablement del seu càrrec així com també, per imperatius legals, tota la seva junta directiva, un grup de persones ens plantejàrem presentar una candidatura. Mantinguérem diverses reunions per xerrar i exposar cada un les seves raons de si era interessant fer-mos càrrec de regir els destins del C. E. Artà. Entenguérem i arribàrem a la conclusió de que sí ho era, ja que l'entitat respira un bon ambient i que s'havia realitzat una bona tasca, tant esportivament com socialment, refrendat i suportat pels pares dels jugadors, als quals s'han unit, des de fa uns anys, també les mares, principalment les dels més joves. Abans es tenia la mentalitat que el futbol ers cosa sols d'homes. Tot això ha duit a crear un ambient agradable i familiar, la qual cosa ha estat motiu suficient per fer-mos càrrec del Club, perquè puguin seguir disfrutant tant nins com grans.

**B:** Tens conformada i completa la junta directiva?

**R.B.:** Sí, ja està completa i amb càrrecs assignats, si bé s'ha de significar que no està tancada, ja que des d'aquestes línies vull demanar i convidar a tothom que ho desitji que vulgui fer feina en pro del futbol, serà rebut amb els braços oberts. En la junta actual hi ha gent nova i persones que han figurat en altres anteriors. Vull agrair públicament tant a uns com als altres la seva participació i esper i desig que entre tots formem un



### Josep Genovard Tous (Pep Barber)

**Reflexologia podal-Quiromassatges  
Flors del Dr. Bach**

L'art del massatge als peus alivia tota dolència del cos.  
Estrés, ciàtica, dolors musculars, depressions, mala circulació, cansament, etc. etc.  
Així com qualsevol malaltia.



**Visites: c/ Era Vella, 34 - Artà - Hores a convenir: Tel. 971 836 477.**



vertader equip. Els noms i càrrecs són els següents:

President: Rafel Bernad Vich

**Vice-president 1er: Fernando Mayal Almeida**

Vice-president 2on: José Luis Carrillo Samblas

Secretari: Antoni Cursach Nicolau

Tresorer: Jaume Coll Servera

Comptador: Gabriel Alzamora Llull

Vocals: Jeroni Bisbal Casellas, Damià Bisbal Casellas, Joan Alzamora Muntaner, Sebastià Massanet Font

**B:** Us heu marcat la línia a seguir malgrat el poc temps que fa que heu cosntituït la Directiva?

**R.B.:** Bàsicament intentarem ser una junta de continuïtat amb la feina feta fins ara ja que entenem que ha estat ben feta. Creim que el club, socialment, està ben enfocat, econòmicament té els comptes anivellats i esportivament tots els equips manco un competiran en la primera divisió de la seva categoria. Sempre tot es por millorar o al manco ho provarem, però vull incidir molt en la formació dels nins com a persones a nivell de comportament, insistència en respectar les instal·lacions, material esportiu, companys, entrenadors, delegats, equips rivals i àrbitres; tot amb el major esperit esportiu. Ara bé, el món del futbol és, o l'hem fet tornar, complicat, en el qual, majorment, tots ens pensam ser els que més sabem i entenem, però intentarem evitar i solucionar les reaccions negatives que puguin surgir. Posarem tot el que estigui al nostre abast perquè els jugadors progressin dia a dia, tant tècnica com físicament, per això recabarem ajuda de personal qualificat de l'INEF. A més hi ha un bon nombre de persones, sense dir noms per no



oblidar ningú, que han oferit la seva ajuda per a tot el que faci falta, per fer més gran, si cap, el C. E. Artà.

**B:** Tema entrenadors: capítol complicat i difícil, de si encertar o no en la tria. Ja ho heu resolt?

**R.B.:** Si bé no tots concretats, si hi ha molta feina feta i avançada a manca de les corresponents firmes. Tenim, pel primer equip, la continuïtat de Joan Gayà. Sebastià Massanet seguirà amb els juvenils. Pels cadets hem aconseguit els serveis de Luis Torreblanca, que consideram molt valuosa la seva incorporació al quadre tècnic del Club. Quant als infantils, a manca de saber si podrem disposar d'al·lots suficients per fer dos equips de F-11, és on no ho tenim definit. En principi tenim Sebastià Ginard i quedaria concretar el segon. Els alevins els durà aquesta temporada Jeroni Bisbal. A benjamins F-7, Julio Prol, de nova incorporació al Club. Els benjamins F-8, equip al que s'incorporen quasi la totalitat dels pre-benjamins campions de Mallorca, els durà Kike Darder. I pel que fa als pre-benjamins i l'escoleta estam

pendents dels nins que disposem. Farem una forta campanya per cridar i captar el major nombre possible, ja que és obvi que de la quantitat pot sortir la qualitat.

**B:** Xerra-mos un poc del futbol base.

**R.B.:** En aquest apartat es requereix un gran esforç, idees, torn a dir, aconseguir el major nombre de nins que poguem, explotant al màxim les possibilitats del cens de població, mitjanament petit, que té Artà, per a cada equip ja sigui base, juvenil o primer equip. Dedicar-los el mateix esforç i dedicació, encara que sabem que el futbol base és més costós econòmicament que el primer equip.

**B:** Primer equip: hi ha aspiracions d'ascens o penses que el seu lloc és la I Regional?

**R.B.:** Pel primer equip convidarem a formar-hi part a tots els jugadors que ho han fet fins ara i als juvenils que han acabat en la seva categoria. Pel que fa a les aspiracions sempre s'han de tenir les màximes, si no, no tendria raó participar en la competició. Intentar l'ascens?

LLISTA DE NOCES - ELECTRODOMÈSTICS - JUGUETERIA - OBJECTES REGAL

*Comercial Sansaloni*

C/ RECTA, 2 TEL. 971 836 293 - ARTÀ

Sí. Ara bé, sempre que es pugui fer amb jugadors locals, sense recórrer a externs ja que implicaria major cost econòmic. El pressupost previst no permet moltes floritures i segur que ho encariria, cosa que no podem ni volem.

**B:** Campanya de socis i què li demanaries a l'afició.

**R.B.:** A partir de dia 1 de juliol iniciarem la campanya. Normalment es comença a les festes de Sant Salvador però creim i entenem que sense ells es impossible tirar per envant. Pel que fa a l'afició, demanar-los, així com als socis, que vagin a Ses Pesqueres, que intentarem oferir-los bones actuacions, com es varen veure a la segona volta de campanya anterior. Tenim clar, però, que en futbol les ciències no són ni molt manco exactes i que dos i dos no són quatre. Però pels jugadors, entrenadors i directiva és molt estimulante veure les grades ben poblades de nombrós i apassionat públic, que per contrari veure molt de ciment.

**B:** Tema important: el pressupost, ja el teniu tancat?

**R.B.:** No, no està completat. Però sí molt estudiat i avançat. Estam fent feina de ple en ell, ja que és un tema important pel Club. Amb les dades de què disposam, el primer que estam tractant són les quotes a implantar i aportar pels jugadors dels diferents equips, ja que no volem pecar de novells i caminar sobre segur i que aquestes siguin el més justes possibles, ja que el tema econòmic per a qualsevol



entitat, sigui la que sigui, és de suma importància.

**B:** Per si ens hem oblidat d'algun tema, vols afegir alguna cosa més al que has exposat?

**R.B.:** Sí. Agrair al **Bellpuig** l'oportunitat que em brinda des de les seves pàgines, de poder exposar el programa del nostre treball, que intentarem realitzar al màxim. Convidar a tots els nins i joves que vulguin practicar el futbol tal com he explicat, que no ho dubtin, que vinguin al Club i s'apunten, que si els agrada els garantim passar-s'ho bé i disfrutar. Agrair també a la Directiva sortint la feina que han fet al capdavant dels destins del Club, però sobretot, el detall de presentar la dimissió en el més d'abril, amb la qual cosa

ens va facilitar i donar un bon marge de temps per preparar i programar la temporada 2001-2002 i que hagin seguit fent feina fins a la conclusió de la campanya anterior. Repetesc que això els honora moltíssim i per a la nova junta ha estat una pilota d'oxigen en no haver de fer feina aviat i amb presses per iniciar la propera temporada així com volem nosaltres. Agrair públicament a totes les persones, entitats i institucions que han col·laborat, i esperam que ho segueixin fent, amb el C. E. Artà. Gràcies i moltes salutacions per a tota l'afició i als artanencs en general.

**B:** Moltes gràcies a tu i sort en aquesta tasca que començau.

## FLORISTERIA LITA

c/ Vinya, 29 - Artà - Balears  
Tel. 971 83 55 54

### ELS OFEREIX:

**FLORS:** naturals, seques...

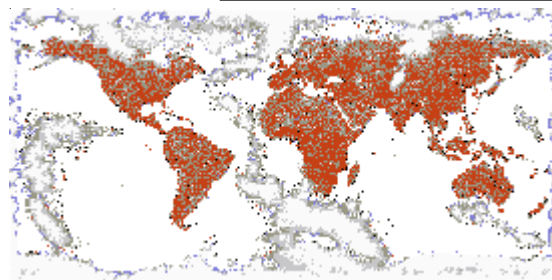
**COMPOSICIONS DE TOT TIPUS PER:** iglésies, restaurants, hotels. Rams de núvies, centres... Funeràries: corones, rams, centres...

**PLANTES:** naturals i artificials.

**OBJECTES DE REGAL - SERVEIS A DOMICILI - INTERFLORA**



## De viatge per la xarxa



<http://www.photopoint.com/>

Un dels millors llocs que han passat per aquesta secció. Permet a qualsevol usuari d'una manera completament gratuïta enviar les fotografies per correu electrònic. Una web per a aficionats a la fotografia, sigui quin sigui el seu nivell. En aquesta pàgina hi podem trobar fotografies ordenades per categories. Impressionant.

<http://www.gencat.es/mediamb/>

Pàgina web de medi ambient de la Generalitat de Catalunya. Una de les millors pàgines per poder consultar temes del medi ambient de Catalunya. L'adreça indicada és tan sols l'índex de moltes de pàgines, com per exemple sostenibilitat, parcs naturals, fauna, caça, pesca, meteorologia, programes i projectes, educació ambiental, etc.

<http://www.aquariumbcn.com/>

Una visita a l'Aquàrium de Barcelona és d'aquelles coses que no es poden perdre. Aquesta web possibilita una *visita virtual*. Visitau les instal·lacions i la fauna, amb dades fascinants, podem realitzar la compra de qualque detall, etc., a més d'una impressionant galeria d'imatges on podem trobar tota una sèrie de fotografies dels peixos, flora, etc.

<http://www.asturdata.es/>

Excel·lent pàgina web si us animeu a fer un poc de turisme interior, i a visitar una de les millors zones de la península. Aquí hi trobareu tota la informació que us pot fer falta, des de l'oferta d'allotjament, rutes, itineraris, etc.

<http://www.interburgos.com/>

Pàgina web de la ciutat de Burgos, en la qual podràs conèixer infinitat de coses de la ciutat, rutes turístiques, monogràfics del camí de Santiago, el IX centenari de la mort del Cid, una guia d'oci, etc.



### AGRUPACIÓ DE CONSTRUCTORS DE LLEVANT, S. A..

C/. Camp Roig, 1 (Polígon Industrial de Capdepera)  
Tel. 971 81 80 13 – Mòbil: 629 68 15 00 – Fax: 971 56 45 16

#### MATERIALS DE CONSTRUCCIÓ

Ciments, Coles, Termoarcilla, Marès, Teules, Bovedilles, Escalons de fang, Fioles, etc.

#### EXPOSICIÓ DE RAJOLES: PAVIMENTS, REVESTIMENTS, ETC.

**Millors marques nacionals:** Porcelanatto, Diago, Azulev, Halcón, Incea, Creativa, etc.

#### BALAUSTRADES, GELOSIES I PEDRES NATURALS.

(Imitació de marès i fang)

#### FERRETERIA

Maquinària construcció, fosses sèptiques, productes químics, teles i tubs de pvc. canals...

#### SERVEI PROPI DE TRANSPORT



# On és?

Sabries dir a quina part del poble trobaríem



## Sopa de lletres

Cercau el nom d'11 platges i cales d'Artà

M	Q	A	R	W	L	C	A	N	O	V	A	Y	V	R	C	F	X	E
L	A	T	B	F	E	X	J	J	O	K	V	R	E	D	A	S	U	T
V	Y	T	K	Y	J	G	G	O	N	J	A	T	D	T	O	N	Ó	E
E	M	F	Z	N	I	S	E	S	T	R	E	T	A	F	P	Ç	P	L
B	J	U	S	O	Ç	B	H	P	G	J	M	Ç	N	J	Y	O	Ç	A
M	B	H	G	S	C	S	I	D	E	P	K	U	A	S	I	P	H	N
E	M	A	K	J	Ç	K	V	G	A	B	T	M	J	K	D		V	E
V	F	T	Y	T	W	E	R	K	F	Y	I	B	T	M	A	D	Ç	R
K	T	O	N	U	Ç	Ç	K	G	A	Ç	F	D	I	Ç	O	M	D	A
N	I	R	B	P	C	A	N	O	N	S	P	L	M	S	D	C	A	L
K	T	T	O	T	A	V	P	M	G	M	I	M	D	C	U	V	Ç	B
U	K	A	P	G	L	R	S	E	Ç	B	D	E	S	L	O	P	C	E
N	O	Ç	N	V	Ó	Ç	O	P	H	A	D	Ç	V	A	I	Ç	D	A
A	Ç	S	E	T	P	U	M	Ç	L	D	P	H	L	R	L	P	O	Ç
V	G	S	N	A	T	I	M	R	E	S	I	M	B	A	M	U	C	S

### ENDEVINALLA de Pere Xim

Caramull de confusions  
un no sap per on anar,  
per aquí no, per allà  
no s'empatxen de raons.

Tots anam de rodolons  
quin dia es compondrà?  
si Déu ho vol es calçons  
ben fort s'hauran de fermar.

## Autonumèric

Realitzant les corresponents operacions aritmètiques han de sortir els números de la dreta i d'abaix.

	+		-		=6
x		÷		+	
	-	2	x		=4
÷		+		-	
	x		÷		=8
=6		=4		=8	

(Solucions a la plana 47)

# Publicava el Bellpuig

## Fa 40 anys Juliol del 61

El número del mes de juliol del 61 destacava el ple absolut que va enregistrar el velòdrom local per presenciar la reunió ciclista que allà s'hi celebrava. Fullana es va imposar a Sastre en la prova de persecució. En la prova americana fou la parella Tortella. Fullana la que guanyà per davant del tàdem format per Bover-Sastre.

## Fa 25 anys Juliol del 76

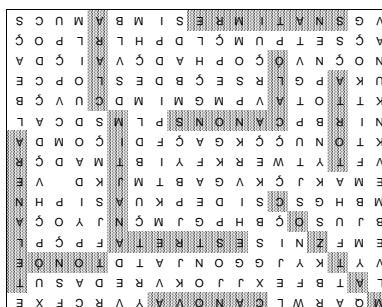
La revista dedicava la portada a la proximitat de les festes de Sant Salvador. Acompanyava la imatge el següent escrit: *Festes de Sant Salvador. Una olor punyent d'ensaimades casolanes cuites de bon matí. Xeremies i cançons. Disbauxa i altar fumant. Allà datl dintre de caseua, voltada pel castell de la Mare de Déu se li accentua el somriure. Per molts d'anys.*

## Fa 10 anys Juliol del 91

Encara coejaven les notícies referents a les eleccions municipals que el poble acabava de passar. Un dels temes dels quals es parlava era sobre les dificultats per aconseguir tirar envant el pacte entre els Independents i el Psoe.

Com recull la revista és aquesta també època d'acampades escolars i de viatges d'estudis.

### Solucions a la pàgina d'entreteniment



Sopa de lletres

	8=		4=		9=
8=	1	÷	1	x	8
	-		+		÷
4=	1	x	2	-	6
	+		÷		x
9=	8	-	6	+	8

Autonumèric

Solució a l'Endevineta publicada: **Fer un parral**

MEDICAMENTS, MENJAR I COMPLEMENTS PER ANIMALS



**Centre Pla d'es Pla**

**PETRA**



C/ Miquel Ramis, 2 - Tel./Fax 971 83 01 25 - 07520 Petra (Mallorca)



Productes d'equitació

Dissabtes al matí obert



## Juliol 2001:

### ARTÀ



#### TEATRE D'ARTÀ:

07: 20 h, presentació del llibre de Gabriel Genovard: *La placenta dels somnis*.

21.30 h,  
projectió de la pel·lícula:  
*You are the one*, "de J.  
Luis Garcí.

08: 21.30 h,  
projectió de la pel·lícula:  
*You are the one*, "de J.  
Luis Garcí.

12: 21 h,  
presentació de la pàgina  
web de l'Ajuntament d'Artà (sala de reunions).

13: 22 h, *juliol musical*. Recital del grup  
Nou Romancer (plaça del Teatre).

14: 21h, projectió de "*Silencio roto*" de  
Montxo Armendáriz.

15: 21 h, projectió de "*Silencio roto*" de  
Montxo Armendáriz.

22: 22 h, *juliol musical*. Recital dels grups  
Aquatrevius i Estranya ment (plaça del Teatre).

21: 19 h, pel·lícula "*Evasió a la granja*".  
21.30 h, ball mallorquí amb les

agrupacions Artà balla i  
canta i Esclafits i  
castanyetes.

22: 19 h, pel·lícula  
"*Evasió a la granja*."

26: 21 h, pel·lícula  
"*Un verano en la  
Goulette*" de Ferid  
Boughedir.



#### CLAUSTRE DEL CONVENT DELS PP FF:

15: 22 h., XIII Festival de Música Clàssica  
Antoni Lliteres. Concert a càrrec de Proquin

Quintet (membres de l'Orquestra Simfònica de  
les Balears).

22: 22 h, XIII Festival de Música Clàssica  
Antoni Lliteres. Concert a càrrec del quartet de  
corda l'Havana.

#### SALÓ RESIDÈNCIA:

20: 20.30 h, presentació de l'Agenda 21.

#### COLÒNIA DE SANT PERE

##### POLIESPORTIU CAP FERRUTX:

06: 22 h, cinema a la fresca: "*La vida es  
bella*"

21: 22 h, cinema a la fresca: "*Missió  
impossible 2*"

##### ESGLÉSIA:

08: 20.15 h., actuació poeticomusical a  
càrrec de Joan Mesquida (poeta) i Josep Francesc  
Palou (flautista).

##### BIBLIOTECA MUNICIPAL:

12: 19 h, cinema infantil.

13: 20 h, vídeo d'imatges aèries de Mallorca

20: 20 h, vídeo d'imatges aèries de Mallorca

26: 19 h, cinema infantil.

##### PLATJA:

14: 22.30 h, jazz per Jaume Ginard Grup.

##### PASSEIG MARÍTIM:

22: 20 h, concert de la Banda Musical  
d'Artà.



07: 20.30 h, Inauguració de l'exposició "*L'erotisme a la plàstica contemporània*"  
(fins el 4 d'agost).

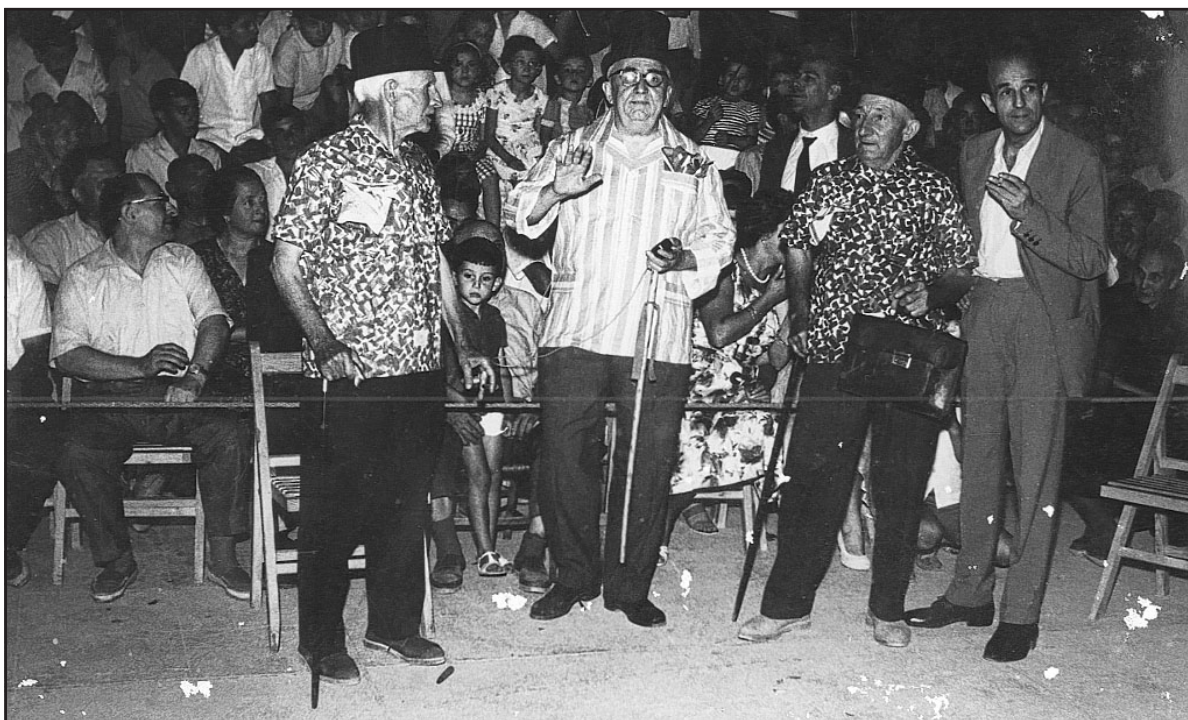
07: 22 h, representació de "*La muerte de un viajante*" d'Arthur Miller amb  
José Sacristán i Maria J. Valdés.

08: 21 h, representació de "*La muerte de un viajante*" d'Arthur Miller amb  
José Sacristán i Maria J. Valdés.

21: 22 h, representació de "*Memòria d'en Julià*" de Pere Fullana per  
Iguana Teatre.

Nota: Reserva d'entrades per telèfon al 971 587 373 (només amb targeta de crèdit)

## Racó



Organitzada per l'amo en Joan Sard Cursach, a) Terres, i amb motiu de complir anys la seva néta Magdalena Sard Esteva, es va celebrar una paròdia de correguda de bous a la plaça del Conqueridor del nostre poble. Era la nit del 23 de juliol de l'any 1961, per tant falten pocs dies per complir-se els quaranta anys.

El festival estava presidit per un triumvirat compost per l'amo en Joan d'Ets Olors, mestre Colau Xina, i l'amo en Pep Monget, els quals apareixen per aquest ordre a la present fotografia juntament amb en Manolo Platel.

La festa es va tancar amb l'actuació de Mestelrich, un equilibrista de fama mundial. Als seus inicis

professionals, l'artista havia actuat algunes vegades al desaparegut velòdrom de Son Taiet i tenia una estreta relació amb el nostre poble ja que el seu germà, l'escriptor i poeta Lluís Estelrich, estava casat amb Elionor Sancho, Garreta, de l'actual carrer Major 27, i que encara viu i resideix a Palma.

## Els Gorans



**TORNAREM EL DIA 27/VII**